

# en Voyage

The Inflight Magazine of  
EVA Air

## A SPRING TOUR IN SEATTLE

西雅圖訪春

MARCH  
2019

**EVA AIR** | A STAR ALLIANCE MEMBER 

Your Complimentary Copy



BOOKING AND TRAVEL  
PLANNING

MANAGING YOUR TRIP

FLYING WITH EVA

INFINITY MILEAGELANDS

ABOUT EVA AIR

*Pick and Go* 



Only at [evaair.com](https://evaair.com) can you plan your flight  
and be ready to board!





# 自然 不再陌生

遠離城市，感受大地脈動

## 壯闊奇景探祕

美西深度國家公園15日 **167,900起**

窺探地球之眼黃石公園，親臨大峽谷觀日出，要你與自然同步深呼吸。

## 主題樂園同歡

FUN遊美西五星雙樂園9日 **62,900起**

魔幻的迪士尼與環球影城，震撼的大峽谷及優勝美地，自然讓你難忘。

## 經典公路之旅

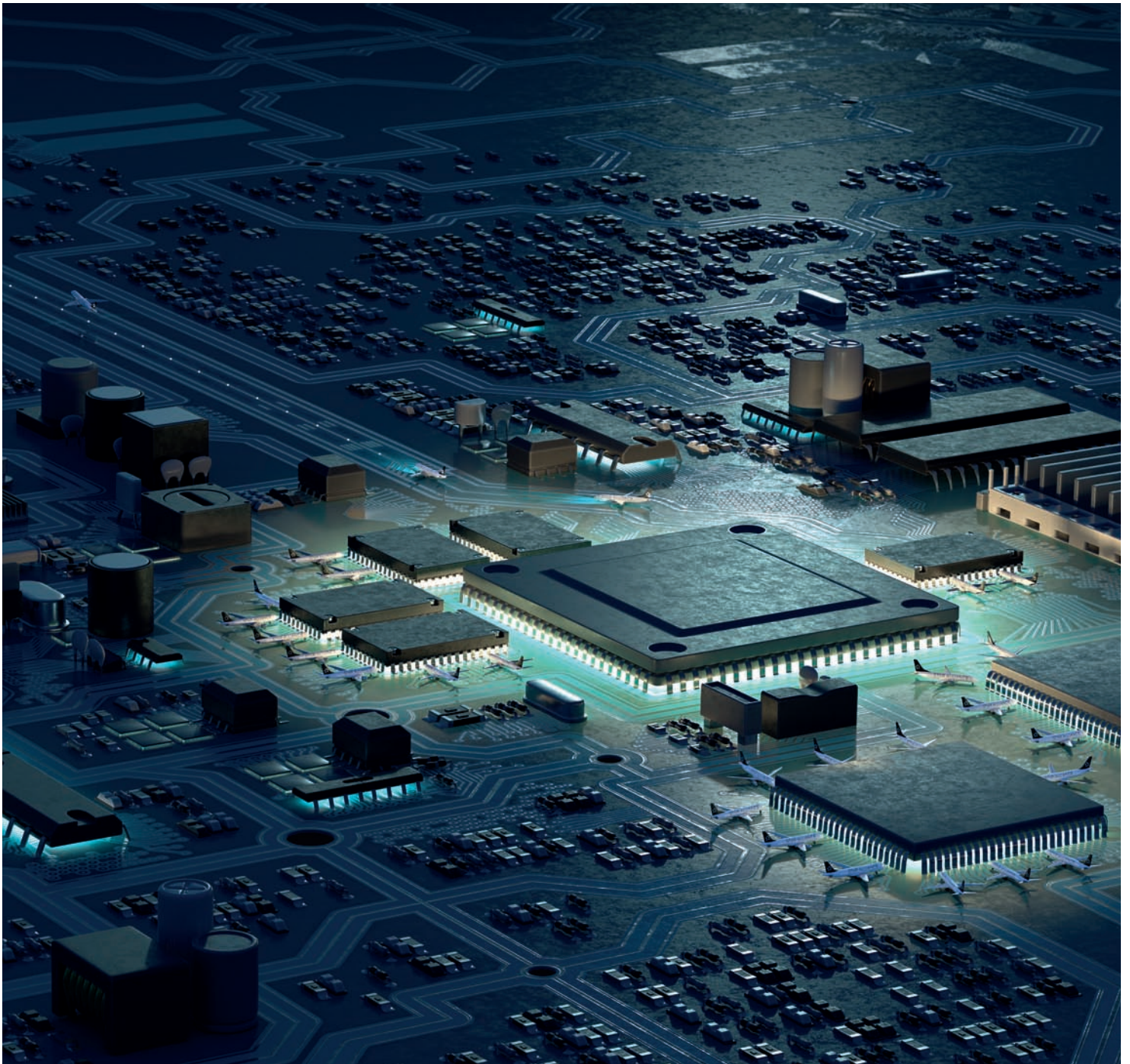
美西雙B自駕8日遊 **71,900起**

達人帶路，融合了智慧、經驗、耐力及品味，自然感受美國66號公路。

行程售價依長汎假期官網標示為準







WE'RE INVESTING IN TECHNOLOGY  
THAT YOU WON'T ALWAYS SEE,  
BUT YOU WILL NOTICE.

At Star Alliance, we're working with our member airlines  
to make your journeys seamless - now and in the future.

[staralliance.com/tech](http://staralliance.com/tech)

#details  
matter

STAR ALLIANCE



ADRIA AIRWAYS • AEGEAN AIRLINES • AIR CANADA • AIR CHINA • AIR INDIA • AIR NEW ZEALAND • ANA • ASIANA AIRLINES • AUSTRIAN  
AVIANCA • AVIANCA BRASIL • BRUSSELS AIRLINES • COPA AIRLINES • CROATIA AIRLINES • EGYPTAIR • ETHIOPIAN AIRLINES • EVA AIR  
LOT POLISH AIRLINES • LUFTHANSA • SCANDINAVIAN AIRLINES • SHENZHEN AIRLINES • SINGAPORE AIRLINES • SOUTH AFRICAN AIRWAYS  
SWISS • TAP AIR PORTUGAL • THAI • TURKISH AIRLINES • UNITED





# Welcome Aboard

*Thank You for Choosing to Fly with EVA Air.*

歡迎登機，長榮航空由衷感謝您的搭乘。

Clay Sun  
President, EVA Air

長榮航空公司總經理  
孫嘉明

Committed to providing passengers comfortable, high-quality service, EVA Air is continuously acquiring new aircraft. Since October 2018 we have been adding Boeing 787-9 Dreamliners to our fleet, and from the second quarter of this year, will begin receiving deliveries of new Boeing 787-10s. The new planes will allow us to bring our 5-star flight experience to an ever greater number of travelers.

The new Boeing 787 aircraft will permit us greater flexibility in fleet operations and the addition of more destinations in Japan in 2019. On June 6, EVA Air will introduce scheduled service between Taipei Taoyuan International Airport and Nagoya, with services to Aomori and Matsuyama to follow. In total, EVA Air will offer 146 weekly flights to Japan, making travel to destinations in Northeast Asia easier for all our passengers.

致力提供旅客舒適尊榮飛行旅程的長榮航空，不斷精進各項軟硬體設備與服務，也持續更新機隊。繼2018年10月，長榮航空陸續迎接波音787-9夢幻客機後，自今年第二季起，也將持續導入波音787-10新機，以嶄新完備的飛航動能，陪伴旅客微笑飛行，享受五星級的飛行體驗。

隨著波音787新機的陸續交付，長榮航空機隊的運用將更具彈性，我們也重新調整2019年的日本航線運能。自6月6日起，長榮航空將陸續新增桃園—名古屋、桃園—青森、桃園—松山等定期航線，每週飛航日本將達146班，讓您便捷順暢往返東北亞。

# enVoyage

MARCH 2019



## Cover Story

### 22 A Spring Tour in Seattle 西雅圖訪春 華盛頓大學賞櫻

Between mid-March and early April, parts of the campus of the University of Washington in Seattle are awash with pink petals as the cherry trees burst into bloom.

每年3月中旬到4月初，櫻花盛開於西雅圖華盛頓大學校園中，邀您到西雅圖訪花，享受春天的氣息。

## FEATURES

- 20 Perspectives  
Exercising on the Road  
旅途中的運動訣竅
- 24 Around the World  
Six Surreal Scenic Spots  
全球6大超現實地景
- 32 Art and Culture  
Hobby Buddies  
尋常時光的交誼之樂
- 36 Destination Focus  
Bamboo and Baths  
別府的竹子與溫泉
- 40 Green Travel  
London Goes Green  
走向綠意的倫敦
- 44 Global Cuisine  
Seoul Food  
尋訪首爾巷弄美食
- 46 People  
King of Crustaceans: Tsai Chun-chang  
筆墨紅塵 行路似雲  
「警界儒將」蔡俊章
- 50 Taiwan Travels  
Riding the Alishan Forest Railway  
阿里山森林鐵道
- 54 Taiwan Insights  
Taitung County's Chishang Township:  
A Place of Golden Waves  
黃金色的波がそよぐ — 台東県池上郷





# NAUTICA

NAUTICA-TAIWAN.COM.TW

# enVoyage

## TAKING FLIGHT

- 58** All-New Cabin Experiences  
當月客艙新體驗
- 60** EVA Air Themed Jets  
長榮航空彩繪機家族客艙服務
- 62** Infinity MileageLands News  
無限萬哩遊新訊
- 63** Hotel News  
長榮國際連鎖酒店新訊
- 64** EVA Air's Comprehensive  
Online Services  
長榮航空多元網路服務
- 66** Online Check-in and Baggage  
Services  
報到與行李託運服務
- 68** Essential Information  
機上須知
- 70** Route Maps  
飛航路線圖
- 74** EVA Air Services at Taiwan's Airports  
長榮航空於台灣各機場服務  
平面圖
- 75** EVA Air Overseas Destinations  
長榮航空國際航點機場資訊
- 76** Fleet Facts  
機隊介紹



## DEPARTMENTS

- 08** Global Events  
全球節慶
- 10** Inside Taiwan  
台灣魅力
- 12** New Directions  
生活尖端
- 18** Cutting Edge  
設計前線



Photography: Getty Images

A digital version of enVoyage is available for viewing on the iPad.  
透過EVA iPad App，可下載enVoyage電子雜誌。

En voyage is French for "traveling".  
源自法文En Voyage，意思為「旅行中」。

MARCH 2019

### EDITORIAL

Publisher < 發行人 > / Clay Sun 孫嘉明  
Editor-in-Chief < 總編輯 > / Daphne Tsai 蔡佳蓀  
Executive Editor < 編審 > / Michael Chiou 邱彥康  
English Editor < 英文編輯 > / Matthew Jones 馬泰崇  
Chinese Editor < 中文編輯 > / Vianne Yeh 葉穎露  
Japanese Editor < 日文編輯 > / Tanaka Miho 田中美帆  
Art Director < 專業設計 > / Sabrina Wang 王愛微  
Photographers < 專業攝影 > / Wang Chuen-ling 王楷堂、Lewis Tsai 蔡建裕

Printing and production by the Cultural Development Division of  
Evergreen International Corp.  
長榮國際股份有限公司文化事業本部編印

10423 台北市民生東路二段166號6樓  
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd., Taipei, 10423, Taiwan  
Tel: 886-2-25001226 Fax: 886-2-25001598  
E-mail: envoyage@evergreen.com.tw

**ADVERTISING HOTLINE < 廣告熱線 > / 886-2-25001207**  
Sales Supervisor < 業務總監 > / Eric Chiu 邱崇禹

EVA AIRWAYS CORP. 長榮航空股份有限公司  
376, Sec. 1, Hsin-nan Rd., Luchu District, Taoyuan City, 33801, Taiwan  
33801 桃園市蘆竹區新南路一段376號 Tel: 886-3-3515151  
**Web Site: www.evaair.com**

**WORLDWIDE SUPERVISOR**  
EVA Airways Corporation Digital And Information Planning Dept.  
長榮航空股份有限公司 一資訊策略規劃部  
15F, 376, Sec. 1, Hsin-nan Rd., Luchu District,  
Taoyuan City, 33801, Taiwan  
Tel: 886-3-3516706 Fax: 886-3-3510023 E-mail: imd@evaair.com

enVoyage is published monthly for EVA AIRWAYS CORPORATION by  
EVERGREEN INTL CORP. No part of this magazine may be reproduced  
without the written permission of EVA AIRWAYS CORPORATION or EVER-  
GREEN INTL CORP. All rights reserved. Copyright 2019 by EVERGREEN  
INTL CORP. Opinions expressed in enVoyage magazine are those of the  
writers commissioned and are not necessarily endorsed by EVA AIR or EV-  
ERGREEN INTL CORP. Unsolicited manuscripts are not accepted.

### ADVERTISING REPRESENTATIVES

**TAIWAN** EVERGREEN INTERNATIONAL CORPORATION  
長榮國際股份有限公司  
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd, Taipei, 10423, Taiwan  
Tel: 886-2-25001171 Fax: 886-2-25001598  
E-mail: pattychen@evergreen.com.tw

**HONG KONG / MACAU** DCM MARKETING  
10 Anson Road International Plaza #26-04 S079903  
Tel: 65-97607180 E-mail: donnchee@dcn.com.sg

**JAPAN** GENDAI INTERNATIONAL CO., LTD.  
Gendai Bldg. 7F, 1-10-13 Hanakawado, Taito-ku, Tokyo 111-0033, Japan  
Tel: 81-3-38473271 Fax: 81-3-38473274 E-mail: info@gendaiintl.co.jp

**MAINLAND CHINA** SHANGHAI WIZMEDIA ADVERTISING CO., LTD.  
405, No 138, Fen Yang Road, Shanghai, 200031  
Tel: 86-21-54652151 Fax: 86-21-54651017  
E-mail: jerry\_xue@wizmedia.com.cn

**THAILAND** N.J. INTERNATIONAL MEDIA CO., LTD  
317 Kamolsukosol Building 10F, Unit 10A, Silom Road, Bangkok, Bangkok  
10500  
Tel: 662-6355185 ext 14 Fax: 662-6355187 E-mail: noo@njintermedia.com

**USA & CANADA** HUSON INTERNATIONAL MEDIA  
625 Broadway, 3rd Floor, New York, NY 10012, USA  
Tel: 1-(212) 268-3344 E-mail: francesco.lascari@husonmedia.com

**FRANCE & SWITZERLAND & GERMANY** IMM INTERNATIONAL  
80, rue Montmartre, 75002 Paris, FRANCE  
Tel: 33-01 40 13 79 01 E-mail: n.devos@imm-france.com

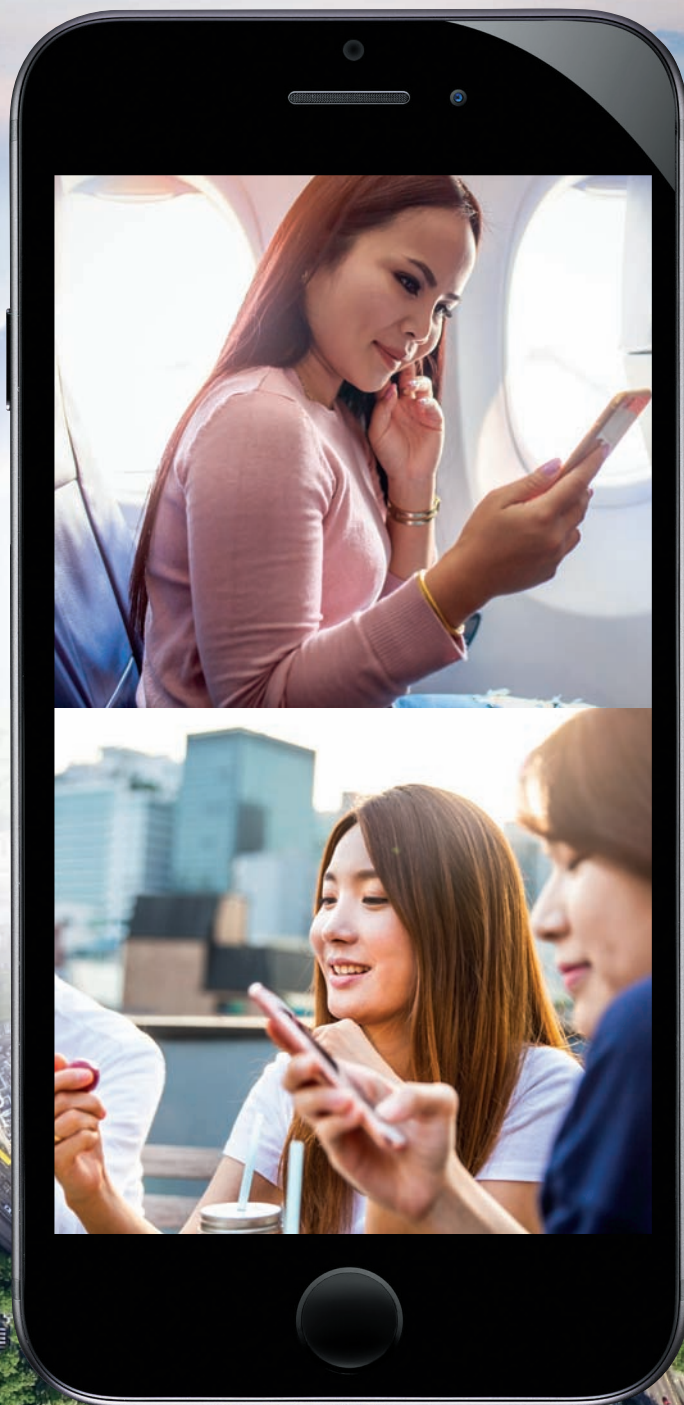
**UK** IMM UK  
81, Chancery Lane, WC2A 1DD London, UK  
Tel: +44 203 968 6036 E-mail: s.money@imm-international.com





**STAY  
CONNECTED  
UP HERE...**

**...TO YOUR  
WORLD DOWN  
THERE**



# WI-FI AND MOBILE NETWORK<sup>\*</sup> NOW AVAILABLE ON EVA AIR.

\*All B787, B777-300ER and A330-300 flights offer Wi-Fi, while select aircraft offer Mobile SMS and Data Roaming.  
Options and services available vary according to aircraft and cabin.

**Panasonic**

 **AeroMobile<sup>®</sup>**

**EVA AIR** 



## / March

● ● ● ● ● ●

### HOLI FESTIVAL · 灑紅節

THROUGHOUT INDIA / 印度全境

Colored water, powder, and paint are thrown during this vibrant festival to celebrate the victory of good over evil.

在這個慶祝正義戰勝邪惡的歡樂節慶裡，人們會相互噴灑彩色水、粉末與顏料，在印度全境掀起七彩絢爛的熱鬧氣息。



MAR.

21

[www.holifestival.org](http://www.holifestival.org)

### MARDI GRAS · 肥美星期二嘉年華

NEW ORLEANS, USA / 紐奧良，美國

The end of the carnival season features the most elaborate parades and the richest krewes. Arrive early to get a good spot to catch trinkets!

在齋戒期開始前的星期二，盛大的花車遊行與沿途撒放的串珠、硬幣與玩具，讓紐奧良陷入熱鬧瘋狂的嘉年華氛圍中，須及早抵達才能占到搶小禮物的好位置。



MAR.

05

[www.mardigrasneworleans.com](http://www.mardigrasneworleans.com)

### ST PATRICK'S FESTIVAL · 聖派翠克節

DUBLIN, IRELAND / 都柏林，愛爾蘭

Revelers don green and the Guinness flows generously during this five-day family event in the Irish capital.

在這個於愛爾蘭首都為期5天的闔家歡樂節慶，狂歡者全身上下穿戴著綠色服裝，並盡情飲用Guinness啤酒，品嚐綠色食物。



MAR.

14 » 18

[www.stpatricksfestival.ie](http://www.stpatricksfestival.ie)







## **EVA AIR**

### **SKYTRAX World's Best Airport Services**

Excellence doesn't just begin in the skies.

From our attentive airport staff to luxurious lounges,  
easy-to-use check-in kiosks to methodical baggage handlers,  
we give you world-class service from gate-to-gate.  
Giving you a 5-Star experience is a priority for all of us.



MAR.

APR.

29 » 28

### CALLA LILY FESTIVAL · 數數海芋

[www.callalily.com.tw](http://www.callalily.com.tw)

The 2019 Zhuzihu Calla Lily Festival at Yangmingshan just north of Taipei offers the chance to admire fields filled with this pristine white flower. A farmers' market and landscape and floral design events will also take place.

2019竹子湖海芋季以「數數海芋」為主題，並同步推出竹子湖旅行郵局、竹子湖心創市集、地景花藝設計等活動，邀請旅人前去親炙海芋芳蹤。

MAR.

09 » 17

MAR.

16 » 24

### BANKSY: THE AUTHENTIC REBEL ·

班克斯：叛逆有理

[www.phillips.com](http://www.phillips.com)

Phillips auction house is presenting a variety of works by the street artist Banksy at Bellavita, a luxury mall in downtown Taipei.

屢屢掀起話題潮流的英國街頭塗鴉藝術家班克斯，其作品將在台北寶麗廣場登場，展出約30件含括各時期不同媒介、題材的作品，讓人一睹班克斯幽默諷刺的美學。



### KAOHSIUNG LAWN CONCERTS ·

高雄草地音樂會

[kpcaf.khcc.gov.tw](http://kpcaf.khcc.gov.tw)

Two concerts, titled "E.T. the Extra-Terrestrial" and "Nuovo Cinema Paradiso," will be held on the lawn of the Kaohsiung Museum of Fine Arts in March. The performances are must-sees for movie buffs and fans of classical music.

初春3月，兩場《E.T.外星人》與《新天堂樂園》全版電影音樂會在高雄市立美術館的草地上登場，讓人隨著和煦微風中的樂音，進入電影的黃金年代。



寶璽天睿

THE COSMOS

THE HEIGHTS



Taichung City Council

Taichung City Government

## 市政最經典 建築至高點

府會正核心 國際地標建築 即將磅礴落成



台中市政特區 府會園道一號 168坪・185坪  
SS純鋼骨 永恆崗石 公園新地標 04-2258-6868





## SUPERSENSE MANUFACTORY & CAFÉ

維也納複合式文化空間暨咖啡館

[the.supersense.com](http://the.supersense.com)



In 2014, Supersense Manufactory & Café was opened by Florian Kaps, the man who successfully prevented the demise of Polaroid instant cameras in 2008, at Venetian Palace in Leopoldstadt district, Vienna. This place is home to a café, a bar, a small print shop, a music studio, and photo studio. Amid the nostalgic atmosphere created by old cameras, antique typewriters, and retro sofas, visitors can rediscover the magic of the analog world while stimulating all five senses.

2008年搶救寶麗來拍立得相機免於消失的Florian Kaps，於2014年選址維也納市中心Leopoldstadt區的威尼斯宮，創立複合式文化空間暨咖啡館Supersense Manufactory & Café，試圖在數位時代保留彌足珍貴的往日時光。如今，這裡既是咖啡廳、小酒館，也是小型印刷工作室、錄音室、攝影棚與復古照相館，邀請旅人沉浸在由老相機、古董打字機與復古沙發所營造的懷舊生活情境，藉由五感想像，在數位時代重新發現日常生活美好點滴的神奇魔力。

# NIKI DE SAINT PHALLE

妮基·聖法勒：20世紀傳奇女藝術家及她的花園奇境

todayartmuseum.com



Niki de Saint Phalle is the artist behind Stravinsky Fountain, a public fountain ornamented with 16 sculptures located next to Centre Pompidou, Paris, and the bold and colorful sculptures of *Nana*, life-size depictions of women. In 1955, Saint Phalle visited Park Güell in Barcelona, and her artistic vision changed forever. She was inspired to begin building the Tarot Garden in Tuscany, Italy, 1974, a project that lasted 20 years. Niki de Saint Phalle: Legendary Female Artist of the 20th Century and Her Wonderland, an exhibition at Beijing Today Art Museum, recreates features of the Tarot Garden and presents a retrospective of Saint Phalle's works since 1960. The exhibition runs until March 10.

誰是Niki de Saint Phalle？巴黎龐畢度藝術中心旁的《史特拉汶斯基噴泉》是她舉世最為知名的作品，而宣揚女性身體自主解放的「Nana」彩色雕塑系列作品，也傳達了她的前衛視野。1955年Niki參觀了高第在巴塞隆納的奎爾公園，對創作風格產生重大影響，也開啓了她自1974年起、長達20年於義大利托斯卡尼建造「塔羅花園」的契機。北京今日美術館舉辦《妮基·聖法勒：20世紀傳奇女藝術家及她的花園奇境》展覽，以Niki在義大利托斯卡尼建造的「塔羅花園」為靈感，重建了一座光影流轉的花園奇境，同時梳理了她從1960年代以來的重要作品。展期至3月10日。







Whittard of Chelsea, a British tea brand, was created in 1886. The company takes an uncompromising attitude toward the quality of its single-origin teas and innovative blends, with all ingredients sourced by professional tea masters.

Whittard opened its own store in Taipei this year and has introduced several new products characterized by local ingredients, including Dragon Fruit Oolong, Coconut Oolong, and Tea Party Oolong.



## BRITISH TEA WITH A TAIWANESE TWIST

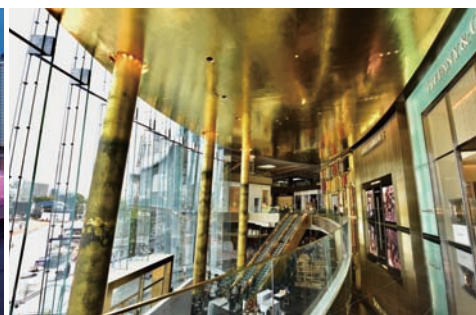
在英國茶文化尋台灣味

[www.whittard.co.uk](http://www.whittard.co.uk)



自1886年創立迄今，英國茶品牌Whittard of Chelsea對茶葉品質永不妥協，並由專業調茶師調配，有單獨茶葉品種，也有各種調配的新口味。隨著Whittard of Chelsea於2019年在台北登場，推出台灣限定系列：火龍果烏龍茶戀愛中、仲夏椰香烏龍茶、熱帶水果烏龍茶，邀您品味英國茶文化中的台灣味。





TEXT: DUKE WU ADD: 299 SOI CHAROEN NAKHON 5 CHAROEN NAKHON ROAD KHLONG TON SAI, KHLONG SAN BANGKOK 10600 TEL: +66 (0) 2 495 7000

# ICONSIAM@ BANGKOK

曼谷昭披耶河畔  
購物新地標

Iconsiam.com

Iconsiam, created by Siam Piwat, Magnolia Quality Development, and CP Group, is a giant shopping complex by the Chao Phraya River in Bangkok. With an area of 750,000 sq.m, the 54-billion-baht complex is close to Wat Pho, Wat Arun Ratchawaram, and other famous sights. Iconsiam offers not only premium shopping and dining but also authentic Thai culture and arts, in the form of an indoor floating market and the Iconsiam Heritage Museum.

由泰國Siam Piwat集團與Magnolia Quality Development、正大集團聯手打造的「暹羅天地」河岸綜合購物商城，占地75萬平方公尺、斥資540億泰銖打造而成，坐落於曼谷昭披耶河畔，鄰近臥佛寺、鄭王廟宇大皇宮等知名景點。「暹羅天地」包含複合式購物中心與酒店，除了全方位的購物與美食體驗，也設置了室內水上市集與文物博物館，讓旅人在逛街購物時，也能體驗泰國當地的文化與藝術風采。





# 40 WINKS@ LONDON

倫敦創意設計旅店

40winks.org



Located within a renovated Queen Anne townhouse originally built in 1717 in East London, 40 Winks@London is an intriguing retreat by famous interior designer David Carter. For several fashion magazines, including *Vogue* and *Harper's Bazaar*, this is a favorite spot for photoshoots. Winks has only two suites and it is not easy to get a booking, but the chance to stay in a genuine London wonderland is worth the wait.

在時尚而充滿活力的東倫敦，隱藏著一處引人遐思的魔法屋。興建於1717年的4層樓高安妮女王聯排別墅，由知名室內設計師David Carter改造成創意旅店40 Winks，這裡是《Vogue》、《Harper's Bazaar》等時尚雜誌最愛的取景場景，更是倫敦最為時髦迷人的地標之一，深受時尚人士、藝術家與創意工作者喜愛。只有兩間套房，讓人感受奇幻綺麗的旅宿體驗。







# 久等了

高粱酒  
年份系列

金門酒廠再現傑作，以古法精釀，在憧憬中臻至深邃。  
以恆溫窖藏，歷經時間苒荏催陳，15年柔暢醇和，22年馥雅雋永，  
一口酣暢，舒眉之後餘韻氾濫，致久違的悸動！



年份系列高粱酒  
15年/22年  
醇厚登場



金門酒廠 金門縣金寧鄉桃園路1號 (082)325-628 客服專線：0800-033-823

酒後不開車 安全有保障



禁止酒駕



### 1. Tutu-inspired Lamp 紗裙造型燈

[slamp.com/it/prodotti/lampade-a-soffitto-parete/la-belle-etoile-ceiling-wall](http://slamp.com/it/prodotti/lampade-a-soffitto-parete/la-belle-etoile-ceiling-wall)

The La Belle Étoile ceiling lamp was inspired by the graceful movements of ballerinas. Made from polymer fabric, the unit is secured with a magnetic hanging system, allowing the LED source to be easily changed.

造型靈感來自芭蕾舞者迴旋身影的造型燈，取得專利的透明聚合物印上白色紋理，獨特的磁力懸吊系統便於調整LED光源，營造精緻的照明環境。

### 2. Architettura Celeste 古建築圖樣櫥櫃

[fornasetti.com](http://fornasetti.com)

Barnaba Fornasetti pays tribute to Italian designers Gio Ponti and Piero Fornasetti in his Architettura Celeste series. The sky blue and white designs cover a variety of furniture pieces, from corner cabinets to mirrors.

由Barnaba Fornasetti設計的古建築圖樣櫥櫃，由米蘭工匠以傳統手工藝製作而成，以「天體建築」為名，為居家空間帶來超現實的無盡想像。

### 3. Modular Table 幾何模組桌

[moroso.it](http://moroso.it)

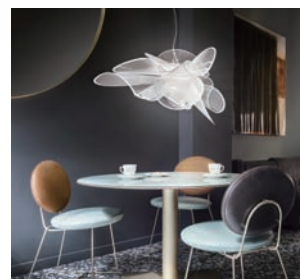
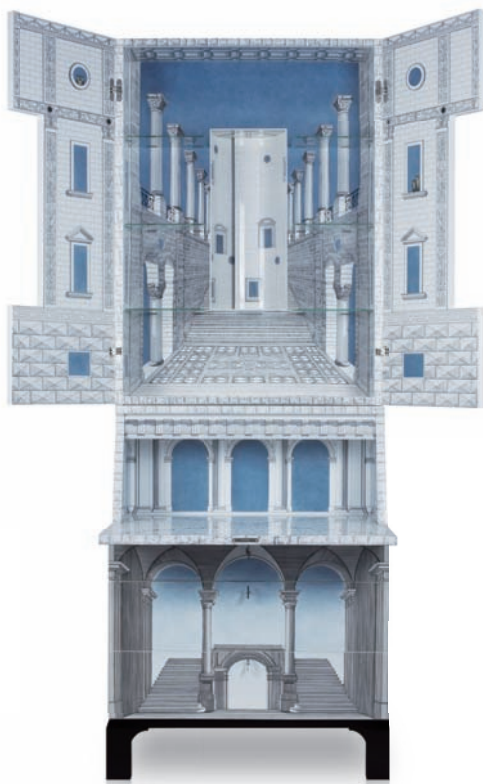
Greenlight is a modular table system designed by Olafur Eliasson, an Icelandic-Danish artist, for Moroso. The shape of the tables allows them to be joined together to form a variety of different shapes.

Moroso與Olafur Eliasson合作的「綠光」幾何模組桌，源自Eliasson基於黃金三角幾何排列所組成的發光雕塑。幾何模組桌具有多種排列組合的可能，不論是六邊形或星形，都可為生活空間增添造型趣味。

1



2



3



### 1. Chipolo 藍芽追蹤定位器 [chipolo.net](http://chipolo.net)

The tiny, lightweight Chipolo Bluetooth tracker can help you find lost items with your cellphone. Through the app, any one of nine paired Chipolo devices can be made to emit a 90dB alarm.

體積小巧的藍芽追蹤定位器Chipolo，可幫助您藉由智慧型手機搜索遺失的物品，一支手機可同時連接9個Chipolo，在連結藍芽的60公尺範圍內，能透過手機App讓它發出90分貝的聲響。

### 2. Unicornbot 獨角獸學習機器人 [ubtrobot.com/products/mythical-series-unicornbot-kit](http://ubtrobot.com/products/mythical-series-unicornbot-kit)

Unicornbot can be controlled by a cellphone app through Blockly visual programming. The device can move around, nod its head, and light up the colored LEDs in its horn.

UBTECH Robotics最新推出的獨角獸學習機器人，鼓勵孩子自行操作組裝，同時支援Blockly視覺化編碼程式，使獨角獸機器人做出移動、點頭、亮燈等動作。

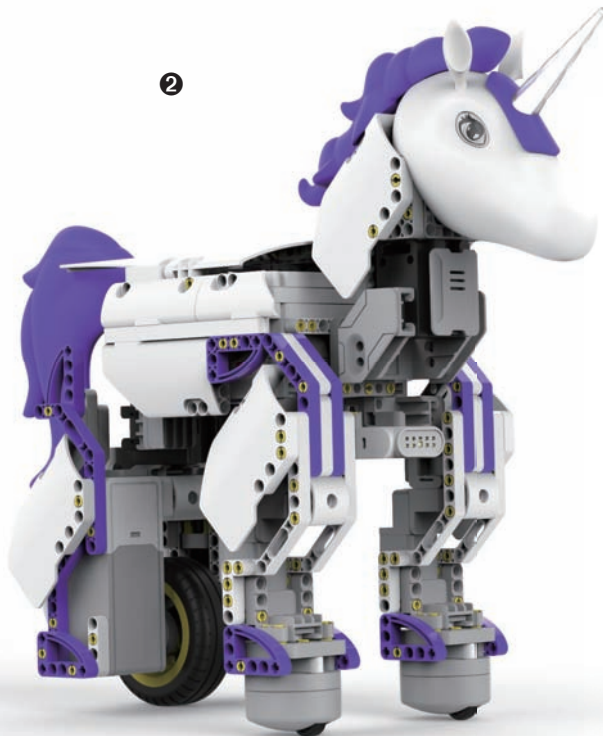
### 3. Canary Flex Home Security 智慧居家監控系統 [canary.is/uk/flex](http://canary.is/uk/flex)

The Canary Flex home security system consists of HD cameras as well as temperature, humidity, and air-quality sensors. The system sends a video feed to the homeowner's cellphone when intruders are detected.

多功能合一的Canary Flex智慧居家監控系統，包括高解析度的鏡頭與多種感應器，可提供溫度、聲音、空氣品質、門窗震動等安全情報。



1



2



3





# EXERCISING ON THE ROAD

## 旅途中的運動訣竅

BY KRISTIN WINET / ILLUSTRATIONS BY LYNETTE LIN

Here's the typical set-up in my bedroom before a trip: a pile of clothes spread out on the floor, random pairs of shoes scattered all over the place, and one tiny suitcase. The process of elimination begins. What will fit? What won't? And most importantly, how many pairs of shoes can I squeeze in?



Inevitably, the biggest pair of shoes gets left out, and historically, that pair happens to be my workout shoes. There's a good reason for this. They are bulky, inflexible, and have a super thick sole. So what ends up happening? I go on my trip and despite my best intentions I don't work out because I don't have the right outfit.

Last fall, determined to save my workouts on my next trip, I decided to start with shoe shopping. As soon as I got to the mall, I was flabbergasted — exercise shoe technology had advanced way more than I ever thought possible. There were shoes that felt weightless; shoes that had flexible midsoles that could almost fold in half; and shoes with uppers of semi-collapsible canvas or mesh. I tried on at least ten pairs and finally decided on some silver and mint ones.

Once I got home, I started thinking

about which of my workouts would be the easiest to replicate on the road. Typically, I do a combination of kickboxing, yoga, and jogging — two of which require an instructor and some kind of equipment — so I knew I'd have to get creative. I sat down, scoured the web for tips, and made a list of all the ways I could keep myself accountable. Here are the highlights:

First, book your flights so that you have time in the morning to get a workout in before you leave for or after you get home from the airport. That way, you don't have an excuse to skip a day.

Then, once you get to your hotel, check out the gym as soon as possible and set a plan of attack for the very next morning. If you're not into the monotony of treadmills or being surrounded by sweaty strangers, turn your room into a private yoga studio or a personal

bootcamp instead. You can try any number of things — download a yoga app with a free trial, lay a towel on the floor and do a 20-minute yoga routine, or blast some music and try some weight-free intervals like push-ups off the ottoman, mountain climbers on the floor, or jump squats.

Of course, the easiest way to get a workout in on the road is to simply make it a part of your trip. Even if you're traveling for business, take a morning run to the local coffee shop. Walk to dinner; walk to a bar; that kind of thing.

I can tell you this: the tips work. One year later, those lightweight running shoes have traversed hundreds of kilometers. They've gone for morning runs in South Africa, attended dance class in Mexico, and hiked trails in the Pacific Northwest. The best part? I've also run out of excuses not to exercise while I'm on the road.



Kristin Winet is an award-winning travel writer, blogger, and photographer. Her work, featured both online and in print, covers culture, cuisine, accommodations, and experiential travel. Check her out at [www.kristinwinet.com](http://www.kristinwinet.com).

Kristin Winet為深獲獎項肯定的旅遊作家、部落客與攝影師，擅長文化、美食、旅店與旅遊等主題，作品分佈於網站與印刷物中。個人網站：[www.kristinwinet.com](http://www.kristinwinet.com)。

以下是我出門旅行前的典型臥室景象：一堆衣服散落在地板上、隨意取出的鞋子四散在整個空間，以及一個小行李箱。什麼可以裝進去？什麼不行？最重要的是，我能塞進幾雙鞋子？

最笨重的鞋不可避免地排除，而且根據過往經驗，那雙鞋碰巧會是我的運動鞋。運動鞋笨重、沒有彈性，而且鞋底超厚，不能彎折或壓平塞進小空間裡。所以後果就是儘管我非常想要運動，但在旅途中卻無法實行，因為我沒有適合的裝備。

前年秋天，我決定在下次旅行時保持運動，所以開始逛鞋子店。我一進商場就目瞪口呆，運動鞋科技的進步遠遠超乎我的想像。現在有讓人感覺不到重量的鞋子、中底

柔韌到幾乎能對折的鞋子，以及具備半摺疊帆布或網布鞋面的鞋子。我至少試穿了10雙鞋，最後決定買下銀色與薄荷綠的運動鞋。

回家後，我開始思考自己能在旅行時進行哪些運動。我平常會交替踢拳、瑜伽及慢跑，其中兩者需要一些指導與一些設備，所以自己必須發揮創意。我開始上網尋找訣竅，並列出所有確保自己實現運動承諾的方法。

首先，安排適當的航班時間，讓自己在離開前或從機場回家後有時間運動，如此一來，就沒有藉口跳過一天不運動。然後，一抵達飯店就盡快確認健身房，並規劃好隔天早上要去健身房運動。如果不喜歡單調乏味的跑步機或身邊圍繞滿身大汗的陌生人，那就把房間變成

私人瑜伽教室或個人訓練營地。您可以試試以下做法：下載免費試用的瑜伽應用程式，在地板鋪上浴巾並做20分鐘瑜伽動作，或者一邊聽著音樂一邊做些非重訓間隔運動，例如利用長凳做伏地挺身、在地板做原地爬山、深蹲跳。當然，最簡單的方法就是讓運動成為旅程的一部分。就算是出差，您也可以在早上跑步到當地咖啡廳、走路去吃晚餐、走去酒吧等。

我可以說，這些訣竅很有用。一年後，那些輕盈的跑步鞋已隨著我的旅程經歷數百公里。我穿著它們在南非晨跑、在墨西哥參加舞蹈課程、在美國太平洋西北地區登山健行。而最棒的是什麼？我在旅途中已經找不到不運動的藉口了。☑



If you ask people in Seattle about a great destination for a spring tour in the city, many of them would, without any hesitation, suggest the University of Washington, famous for its cherry trees.

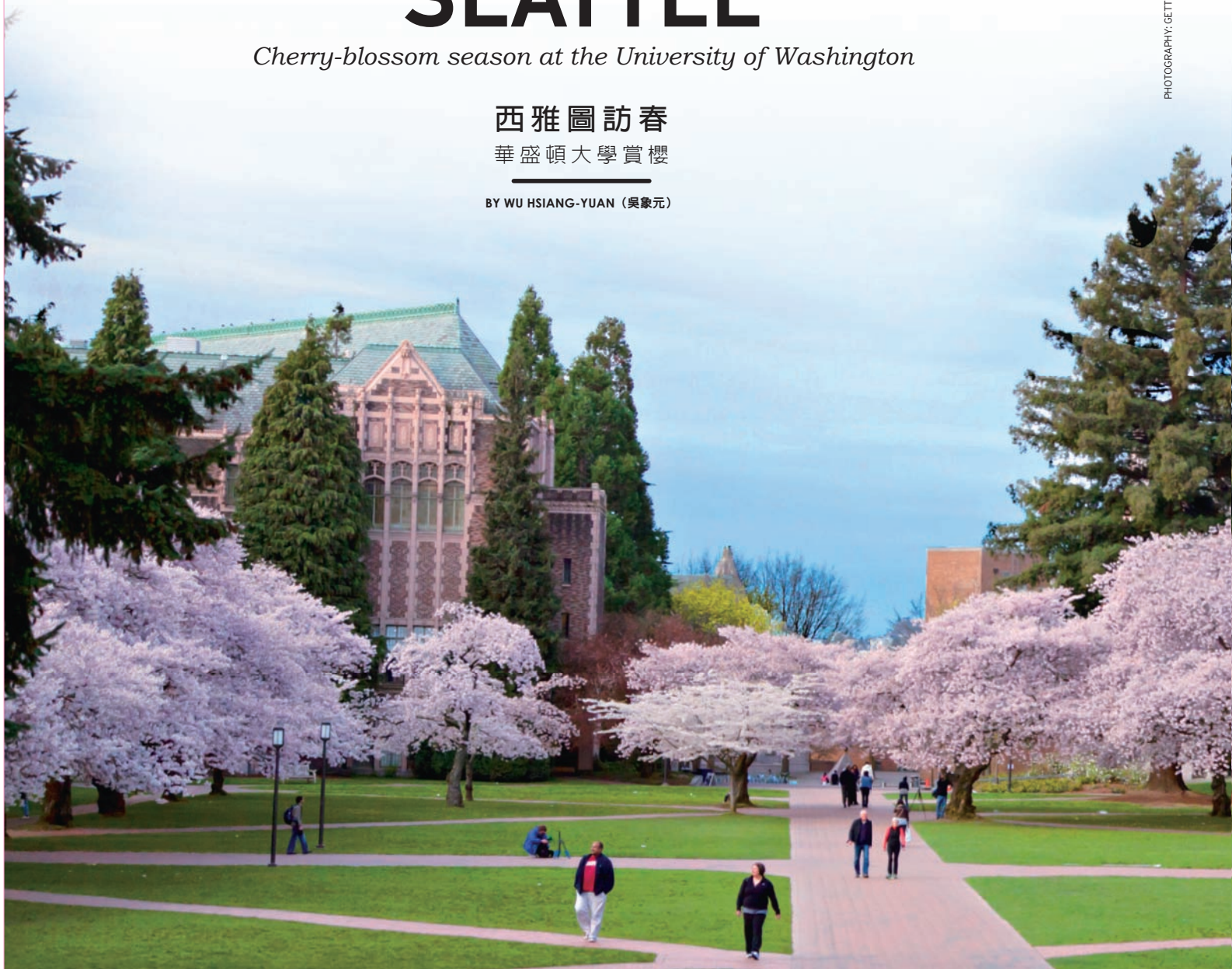
# A SPRING TOUR IN SEATTLE

*Cherry-blossom season at the University of Washington*

西雅圖訪春  
華盛頓大學賞櫻

BY WU HSIANG-YUAN (吳象元)

PHOTOGRAPHY: GETTY IMAGES / TOP PHOTO GROUP







Many years ago, when I received notification of admission sent by the University of Washington, I eagerly looked forward to the views of incredibly beautiful cherry blossoms as depicted on the university's official website. Yoshino cherry trees in the university bloom between mid-March and early April, depending on daytime temperatures. In the case of a long, cold winter, the arrival of the sea of pink blooms is delayed.

I still remember that during my first spring in Seattle, as a freshman, the cherry trees did not bloom for a long time. After a cold, wet winter of three months' duration, I visited this area every day, desperately looking for signs of spring.

In 1912, Tokyo Mayor Yukio Ozaki donated cherry trees to major cities of the US as a token of international friendship. Some 34 of them were planted in Washington Park Arboretum in Washington State, and then transplanted to the university in the 1960s due to a construction project on Highway 520. Thanks to these cherry trees on the Liberal Arts Quadrangle ("The Quad") and classic architecture around the campus, the university was named one of the most beautiful in the country.

Arboriculturists collected branches of these trees for breeding in a greenhouse in Skagit Valley in 2005. The resultant trees can be seen on the lawn outside Parrington Hall in the campus.

If you visit the University of Washington, be sure to visit the reading room of Suzzallo Library, which will make you feel like you are in the dining hall in a Harry Potter movie; Denny Hall, which is the oldest building on the campus, The Quad, and Drumheller Fountain. When you see spectacular Mount Rainer appear at dawn in the springtime, remember to do as the locals do and say "The mountain is out!"

如果您問何處是西雅圖的理想「訪春」景點，許多人一定不加思索回答：「到華盛頓大學看櫻花吧！」

多年前，當獲知被西雅圖華盛頓大學錄取時，我最期待的便是親臨學校官網所展示的那美得不可思議的櫻花區。華大櫻花品種為吉野櫻，花開速度會受溫度高低而影響，賞櫻時間約莫是3月中旬到4月初，若氣溫未回暖，粉紅花海便會稍晚露面。

還記得得到西城的第一年春天，樹枝上始終不見動靜，讓我這位「華大新鮮人」整日查看。也難怪，經過3個月的溼冷冬日，是多盼望春天的降臨。

1912年，為紀念美日友誼，當時的東京市長尾崎幸雄向美國各城市捐贈櫻花樹，其中有34棵最早種植在華盛頓州的植物園內，直到60年代因520公路施工才被移植到華大校園。從此，因著古典建物和這片種植於人文四邊形（The Liberal Arts Quadrangle，人稱Quad）的櫻花樹群，讓華盛頓大學每名列全美最美校園排行榜。

有趣的是，目前這批櫻花樹在2005年經樹藝師採集、斯卡吉特山谷溫室復育，如今可在校園Parrington Hall外的草坪上欣賞同款複製版的櫻花樹。

若您到華大賞櫻，也千萬別錯過校園中的幾座迷人建築，包括似哈利波特晚宴廳、位於Suzzallo圖書館內的閱覽室，也可從校園最老建築Denny Hall一路途經Quad漫步到Drumheller噴泉，春日朝陽下，可見壯闊的雷尼爾山現身，這時別忘了如西雅圖人說一聲：「The mountain is out!」





# SIX SURREAL SCENIC SPOTS

全球6大超現實地景

BY REBECCA TAY

Once in a while, you get a glimpse of something so spectacular and awe-inspiring in nature that it blows everything else out of the water, becoming one of the most memorable parts of your vacation and etching itself permanently into your brain. Whether it's an incredible viewpoint or a landscape so stunning it takes your breath away, a surreal scenic experience is what travel is all about. Here are six of the world's unmissable spots.

大自然中的壯麗地景往往能超越一切，成為旅程中最令人難忘的回憶；無論是不可思議的景象或是美到令人屏息的風景，體驗夢幻景色正是旅行的宗旨。

# 01

VIETNAM • *Halong Bay*

You've likely seen photos of Halong Bay and its brilliant waters and many jagged islands of varying shapes and sizes before: it's certainly one of Vietnam's most popular destinations, and an amazing place for scuba diving, rock climbing, hiking, and, of course, a picturesque junk boat or sea kayak tour. Situated in the northeast of the country, there are approximately 2,000 islets in the region, including 775 in the core area of the bay, most of which are named for their unique shape and composed of limestone. Only 40 of these islands are inhabited, and a tropical climate means mist is often seen rising from the water, enhancing the bay's mystical feel.

## 越南

### 下龍灣

位於越南東北部的下龍灣，擁有波光粼粼的海水及不同形狀、大小的島嶼，是越南最熱門的景點之一，也是水肺潛水、攀岩、健行與戎克船或航海獨木舟之旅的勝地。下龍灣近兩千座小島中，775座位於灣區核心地帶，大多數小島由石灰岩構成並以其獨特形狀為名；僅40座小島有人居住，由於地處熱帶氣候區，霧氣從水面升起，讓下龍灣更有祕境的感覺。



## UNITED STATES • Yellowstone National Park

At nearly 3,500 square miles and spanning three states — Wyoming (where 96 percent of the park lies), Montana and Idaho — Yellowstone National Park is the ultimate spot to experience and explore a dramatic landscape: think sloping canyons, lush forests, alpine rivers, hot springs, and gushing geysers, including its most famous, Old Faithful. Centered on the Yellowstone Caldera, the largest supervolcano in North America, the caldera is still considered active, and in fact, half of the world's geysers and hydrothermal features are in Yellowstone. It was the first official national park in the US, signed into law by President Ulysses S. Grant in 1872 and named a UNESCO World Heritage Site a century later, in 1978. Nearly two million people visit the park each year to camp, fish, go boating, or with the hope of spotting elk, bison, wolves, or even grizzly bears.

# 02

### 美國 黃石國家公園

面積將近3,500平方英里的黃石國家公園，橫跨懷俄明、蒙大拿與愛達荷3州，擁有峽谷、森林、高山河流、溫泉，及不斷湧出的間歇泉，包括最著名的老忠實噴泉，成為全球旅人探索驚奇景色的勝地。其中，依然是活火山的黃石火山，為北美最大的超級火山，且全球半數的間歇泉與地熱都位於黃石國家公園內。1872年，黃石公園成為美國第一座官方國家公園，並於1978年名列世界遺產。如今，每年有將近兩百萬人到黃石公園露營、釣魚、泛舟，或等待麋鹿、野牛，甚至灰棕熊的蹤影。

PHOTOGRAPHY: GETTY IMAGES





## MAINLAND CHINA • Zhangye National Geopark, Gansu

There's no shortage of iconic landmarks and tourist destinations in Mainland China — the Great Wall springs to mind — but Zhangye National Geopark has been lauded as one of the country's most beautiful thanks to its highly unusual, colorful rock formations. With an appearance that resembles layer cake, the smooth, sharp rocks are the result of 24 million years of mineral deposits, and the park, known more commonly as Zhangye Danxia, comprises nine sections spanning nearly 125 square miles. Some feature towers and pillars, while others include ravines and wind- and rain- sculpted shapes. All are incredible to see.

### 中國大陸

#### 張掖國家地質公園

中國大陸擁有許多地標勝地，萬里長城更往是第一個浮現在旅人腦海中的景點。但位於甘肅的張掖國家地質公園，以其極為罕見的彩色岩石地貌，被譽為中國大陸最美的地方之一，滑順、陡峭的岩石看起來就像千層蛋糕，是砂岩與礫層累積2千4百萬年的成果。該公園又名張掖丹霞，由9個景區組成，總面積將近125平方英里，一些景區有高塔與岩柱，另一些景區則可見峽谷、風蝕及雨蝕地貌，令人讚嘆。

# 03





# 04

## PHILIPPINES • Chocolate Hills

No one's quite sure how the Chocolate Hills in the Bohol province of the Philippines got their name or were formed, but if you're one for folklore, there are diverse explanations. According to the first legend, the hills were formed after two giants, exhausted after days of hurling rocks, boulders, and sand at each other, finally became friends; the second tells of a powerful giant named Arogo who fell in love with Aloya, a mortal. When Aloya died, Arogo felt so much sorrow that he could not stop crying; his tears in turn became the Chocolate Hills. A third and final legend recalls a giant water buffalo who ate all of the town's crops. Fed up, its citizens displayed all of their rotten food for the buffalo, which ate it and became violently ill, leaving mounds of feces in its wake. Whichever you believe, there are more than 1,200 cone-shaped hills, some with resorts or viewing platforms; others with grass that aptly turns brown in the dry season.

### 菲律賓 巧克力山

沒人清楚菲律賓巧克力山如何形成，或是名字從何而來，但有許多民間傳說。第一則傳說，這些山丘是兩名巨人造成的，他們互擲岩石、圓石與沙子，最後結為朋友。第二則傳說是一位名叫Arogo的巨人愛上凡人Aloya，當Aloya逝世時，Arogo悲傷到淚流不止，因此他的眼淚變成巧克力山。第三則傳說為一隻巨大的水牛吃光了鎮裡的所有作物，於是鎮民向水牛獻上腐爛食物，水牛吃了那些食物並生了重病，然後排出一堆又一堆的糞便。無論您是否相信，這裡有超過1,200座圓錐形山丘，其中一些山丘散布著度假村或觀景台，另一些則有會在乾季變為褐色的草皮。

PHOTOGRAPHY: TOP PHOTO GROUP / GETTY IMAGES





# 05

## AUSTRALIA • Wave Rock

With beaches aplenty, it's no surprise that a big wave is one of Australia's top scenic attractions. But this one isn't made of water; as its name suggests, Wave Rock is a rock formation, reaching 49 feet high and 360 feet long. Situated on the north side of Hyden Rock, approximately 185 miles from Perth, the surreal sight draws more than 140,000 tourists each year. The indigenous Ballardong people believe it to be the trail of the Rainbow Serpent, which consumed all the water in the land and carved out an enormous rut as it moved.

Several other notable granite rock formations exist in Western Australia, including Mulka's Cave, Puntapin Rock, and Jilakin Rock, as well as the saltwater Dumbleyung Lake. You're sure to see some unforgettable waves during any trip to Australia, but do make a point to see Wave Rock, too.

### 澳洲 波浪岩

澳洲擁有許多海灘，難怪一道大波浪會成為澳洲最熱門的景點之一。但這道波浪是由岩石構成，就是高49呎、長360呎的波浪岩。波浪岩位於海頓岩北側，距離伯斯185英里，每年吸引超過14萬名遊客到訪。原住民Ballardong族認為它是彩虹大蛇留下的痕跡，這條大蛇喝光了陸地上所有的水，並在移動時鑿出巨大的凹溝。西澳洲還擁有其他幾個著名的花崗岩地景，包括慕卡洞穴、Puntapin岩與Jilakin岩，還有一座Dumbleyung鹽水湖。只要造訪澳洲，您一定會見到幾個難忘的波浪，但別忘了造訪波浪岩。



# 06

## TAIWAN • Yehliu Geopark

Yehliu Geopark is a cape on the north coast of Taiwan that features a landscape of honeycomb- and mushroom-shaped sedimentary rocks that have been eroded by the sea. From afar, the end of the Yehliu Cape looks like a turtle partially submerged in the sea. Visitors can explore the surreal mushroom-shaped rocks, of which the 4,000-year-old Queen's Head is the most famous. While you're at Yehliu, be sure to walk to Big Cuesta, a ridge with a steep slope on one side and a gentle one on the other, and look down at the candle-shaped rocks, tofu-shaped rocks, and mushroom rocks that line the shore below.

### 台灣

#### 野柳地質公園

野柳地質公園位於台灣北海岸的海岬，這裡的特色地貌是經過海水侵蝕與風化作用的蜂巢狀與薑狀沉積岩。從遠處瞭望，野柳海岬的末端像是部分浮上海面的烏龜。旅人可探索夢幻的薑狀岩，其中最著名的就是已有4千年歷史的女王頭。到了野柳，一定要登上一面是陡峭岩壁、另一面是緩坡的大單面山，並俯瞰下方海岸的燭台石、豆腐岩與薑狀岩。📍

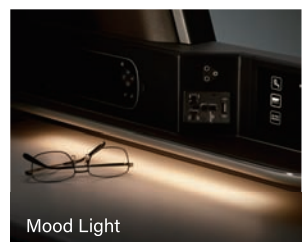
PHOTOGRAPHY: IMAGE TAIWAN



## Elegantly Spacious

### The All-New EVA Air Boeing 787 Royal Laurel Class

Travel in bespoke luxury! We worked with BMW Designworks to bring you a new concept in business travel, an elevated class of service with a sophisticated look and enhanced comforts such as wider lie-flat seats.





# HOBBY BUDDIES

尋常時光的交誼之樂

BY SPENCER WANG (王光曜)  
PHOTOS / URSULA SPRECHER & ANDI CORTELLINI  
sprecherkortellini.ch

Swiss photographers Ursula Sprecher and Andi Cortellini are masters of group portraits, placing like-minded people in visually exciting scenes that perfectly capture the mood and vitality of their common interest. Their subject matter covers every imaginable profession and pastime, bridging age, race, and social status to show that good times can be shared by all.

## About the Artist —

Ursula Sprecher and Andi Cortellini's themed group portraits bring together people with common hobbies, professions, and interests.

瑞士影像創意雙人組 Ursula Sprecher 與 Andi Cortellini 的「HobbyBuddies」系列作品，展現人們因共同的專業、表演、嗜好興趣而齊聚一堂的歡樂時光。





Children's Chess

顛覆傳統的紀念性合照的模式，瑞士影像創意雙人組Ursula Sprecher與Andi Cortellini為志同道合的人們留下創意十足的群體肖像，打破年齡、種族、職業、階級的分界，一系列經過詳細研究與規劃的照片，展現出人們因共同的職場專業、表演需求、嗜好興趣而齊聚一堂的歡樂時光。

Astronomical Association





Cortellini notes that he developed an interest in photography after being gifted a Leica camera by his godfather. “I did not know it at the time, but this object was more than something to study and explore my surroundings with. It became the central thing to create my work,” he said.

Sprecher became interested in photography when contemplating her career prospects at school. She discovered that she enjoyed collaborative art projects that required elaborate preparation, giving greater scope for creativity.

For their HobbyBuddies series, Sprecher and Cortellini spent a long time choosing the color and composition of the backgrounds that would anchor each shot, painstakingly creating props for the story they wanted to tell. Without such precise preparations, they would have to rely on what was at hand at each shoot location — leading to less than ideal results.

The volunteer subjects featured in the HobbyBuddies series include associations, clubs, games leagues, and hobbyist groups. “Each project is an adventure. We found a huge variety of people and themes. We always felt like guests of these different groups, and likewise, they were guests in our series,” the duo said. “The work we do is always based on a concept.

Usually, we carry an idea for a long time — sometimes even for years, until it gets clearer and more obvious.”

After scrutinizing every detail and taking preliminary shots to perfect the background, only then will the human subjects be called to capture the final images, they added.

一切是怎麼開始的呢？Andi Cortellini笑稱自己在兒時便開始了攝影創作的生涯，身為攝影師的教父送給他一部徠卡相機，而這成了今日所有創作的起點。

「我當時無法預知的是，相機不僅是研究和探索周遭環境的趣味物件，它對於我的創作扮演著舉足輕重的角色。」

Ursula Sprecher對於攝影的興趣始於學生時期對於個人未來職涯的規劃，她發現藝術與設計等領域的計畫型項目，需要與不同的人合作、共同創造作品，而攝影因其繁複的詮釋與作業流程，讓她能夠整合許多的創意與想法。

#### 群體肖像的舞台化影像

「HobbyBuddies」是一系列在完美規劃下實現的舞台化集體合照，畫面中因同樣原因而聚在一起並分

享相同興趣的人們，他們來自各行各業、不同的年齡層、種族與宗教。協會、俱樂部、派系或聯盟……，無論他們自稱為何，存在於影中人之間的共同點，是彼此對於共同興趣的承諾與熱情。

對於Sprecher與Cortellini而言，「HobbyBuddies」是一系列講述社會生活與人際關係的影像作品，他們邀請觀眾從不同角度來解讀作品所引發的共鳴與弦外之音。

「無論您身在何處，您都會發現總有那麼一群人，會因為彼此共同的興趣而聚在一起，共度美好時光。這是一次穿越您我生活周遭的冒險之旅，我們發現了各式各樣的人和交誼主題。進行拍攝時，我們總覺得自己是不同交誼群體的客人，而他們同時也是我們這一系列創作主題的嘉賓。」

身為攝影師，Sprecher與Cortellini的想法和創意主題的呈現，最終就是一張照片。「『HobbyBuddies』系列中每張照片都包含了不同的面向，一方面它是掛在牆上的照片，另一方面，我們是社會的一部分，社會由許多不同的人所組成，他們對於運動、音樂或技術有著不同的興趣。當我們共聚一起時，就成了一個社會。因此，『HobbyBuddies』是關於社會的作品。」

Rubinia DJanes





Floorball Club

#### 在日常生活尋找靈感之鑰

在Sprecher與Cortellini的影像世界裡，每個畫面都是醞釀良久的精心之作。「靈感是一件難以理解的事情。您無法控制它，它無所不在，或許在街角和沙發後面，您都能找到它。我們的創作總是出自概念性

的想法。一個想法通常會跟著我們許久，甚至要等到多年後，直到它逐漸清晰。當我們決定進行一項影像計畫時，作品的概念必然是發展到具體可行的階段，我們會考量每個面向，不斷地試拍，以求取更為精確的效果。」

在Sprecher與Cortellini的心目中，身為攝影師最大的幸福在於：「我們每天經手的作品，是藉由創意的剪輯與畫面的營造，將所有概念與幻想具體呈現的成果。讓我們永遠快樂的是，藉由創作將我們的想法傳遞出去並與人們分享。」

Flag Thrower







# BAMBOO AND BATHS

## 別府的竹子與溫泉

BY PETER WELD

**T**he city of Beppu is well known throughout Japan, but it means different things to different people. To hot spring enthusiasts, for example, it's the home of dozens of *onsen*, whereas for connoisseurs of traditional crafts, Beppu is synonymous with woven bamboo products of the highest quality. And though it might not be readily apparent, there's a connection between Beppu's baths and bamboo baskets.

在全日本家喻戶曉的別府，對不同的人可能代表著不同的意義。例如在溫泉愛好者的心中，別府是溫泉的故鄉；在傳統工藝家心中，別府等於最高品質的竹編產品。儘管可能不是非常明顯，但別府的溫泉與竹籃間確實存在著連結。

Situated on the east coast of Oita Prefecture, on the island of Kyushu, Beppu prides itself on having the highest output of thermal water in all of Japan: an estimated 137 million liters per day. Japanese have been coming to soak in the region's bubbling pools for over a millennium, and throughout that time,



they've been buying baskets in which to steam their food and store their belongings, creating an enduring demand for woven bamboo products.

Combine that demand with supply — Oita is rich in madake, a variety of bamboo especially well suited to weaving — and you can understand why bamboo crafts have long flourished in Beppu. In fact, the city is home to the country's one and only government-run school for bamboo weaving: the Oita Prefectural Bamboo Craft Training Center.

"There are a few other bamboo weaving schools in Japan," the center's director, Takanobu Takada, told me when I visited, "but they're private schools, and they'll cost you a million yen per year or more in tuition. Here the students only need to pay for their uniforms and the teaching materials." The course attracts 30 or more applicants per year from all over Japan, but only 12 can be admitted.

I dropped in to the training center on a sunny morning in late February. The first-year students were all kneeling or sitting cross-legged on the school's hardwood floor. They ranged in age from their early twenties to their late thirties, about half male and half female, about half from Oita Prefecture and the rest from across Japan. They were all working on the same basket, practicing the basics of splitting the bamboo again and again to get thin strips and then weaving the strips into the most elementary patterns. More complex patterns would have to wait until the latter half of their two-year course.

From there I wound my way about a kilometer to the north, to the workshop

of Shigeomi Ohashi, a graduate of the training center. Watching him weave a basket in this rather cramped room, it was hard to imagine him standing on a ladder near the ceiling of the MGM Grand Hotel in Las Vegas, working on bamboo light fixtures four meters across. Nonetheless, that's one of the large-scale international projects in his portfolio, along with installations in a department store in Kuala Lumpur and a tall bamboo model of the communications tower in Tokyo known as SkyTree.



1 Suspended clay particles and iron oxide give some of Beppu's hot springs a deep orange color / 懸浮黏土粒子與氧化鐵讓別府一些溫泉呈現深橘色 2 Hajime Nakatomi weaves ornate bamboo vases in addition to baskets / 除了竹籃外，中臣一也以竹子創作出精美的花器 3 Nakatomi works on an elaborate basket in his studio, in the town of Taketa / 中臣一正在其位於竹田市的工作室中編織竹籃 4 Shigeomi Ohashi stands in a bamboo grove which, believe it or not, is in downtown Beppu / 大橋重臣與位於別府市中心的竹林

坐落於九州大分縣東岸的別府，以擁有全日本最多的溫泉湧水量而自豪：每天約1億3千7百萬公升。日本人到這裡泡溫泉已逾千年，而在泡湯時，他們會購買竹籃來蒸煮食物與放置個人物品，進而為竹編產品創造了源源不絕的需求。

結合這種需求及供給的大分，擁有大量真竹，而這種竹子格外適合竹編，這也是竹工藝在別府歷久不衰的原因之一。事實上，日本唯一一間公立竹編學校就位於別府：大分縣立竹工藝訓練中心。當我拜訪訓練中心的高田隆信主任時，他表示：「日本還有其他幾間竹編學校，但都是私立學校，而且學費一年是百萬日圓以上。在這裡，學員只需要付制服費與教材費。」訓練中心的課程每年吸引全日本30位以上的申請者，但僅12人能入學。

我在2月底一個陽光明媚的早上造訪訓練中心。一年級學員全都跪坐或盤坐在學校的木頭地板上，年紀從20歲出頭至近40歲都有，男女各半，一半來自大分縣，另一半來自日本各地。他們全都在製作同一款竹籃，練習著基本功：將竹子一再細分為細條，然後將細條編成最基礎的形式。更複雜的形式得等到兩年課程的後半段才開始學習。





If Shigeomi Ohashi has gone big, Mikiko Sato has gone small. A native of Beppu who graduated from the training center, Ms. Sato now runs her own shop, Cotake, not far north of the city's central train station. She specializes in fashion accessories. Sitting on a raised workspace at one end of the shop, she splits the bamboo repeatedly until its thickness can be measured in fractions of a millimeter, using blades that make me nervous just watching.

"I was a chef in a Japanese restaurant before I studied bamboo weaving," she reassures me, "so I'm used to slicing things." Holding the bamboo strands up near her face, she carefully threads them in and out, in and out, until she has created a perfect little orb, no larger than my thumbnail, destined to become an earring.

Hajime Nakatomi's workshop is old-school — literally: he rents one of the former classrooms in what was once a junior high school, in the town of Taketa,

a little south of Beppu. He was working on a large, intricate basket when I arrived, and he also makes abstract, decorative objects, many of which he sells through a gallery in the US. But perhaps his most intriguing product, developed together with Shigeomi Ohashi, is a toy: small, simple bamboo triangles which can be combined into countless shapes and patterns — as versatile as Lego but made of natural materials, not plastic.

Eager to see how bamboo baskets are put to use, I headed north to the area of Beppu known as Kannawa Onsen, home to the eight famous "hells" of various colors and characteristics: Shiraike Jigoku — literally, "White Pond Hell" — for example, features white water because of the minerals it contains, including boric acid, salt, sodium silicate and calcium bicarbonate, while Oniishi Bozu Jigoku offers pools of bubbling, boiling, gray mud. And then there's Chinoike ("Blood Pool") Jigoku, which is a deep orange hue.



In addition to the hells, Kannawa Onsen has so many other hot water sources that from a distance you might think you're looking at the aftermath of a huge fire, with plumes of smoke rising everywhere. It's not smoke but steam, and it's been used for cooking since time immemorial. At a restaurant called Jigokumushi Kobo, I watched visitors lowering baskets full of food into the steam, waiting for ten or 20 minutes, and then returning to pull out their lunches:



steamed meat, seafood, vegetables, eggs, and more. (And if that's not enough, there's always thermally-steamed pudding for dessert!)

But times have changed: the baskets at Jigokumushi Kobo nowadays are made of metal, not bamboo, and when I went higher up the hillside to the hot spring known as Beppu Hoyo Land, there were lockers for bathers' clothes. It is clear that the demand for bamboo baskets is nowhere near what it used to be. Is bamboo weaving destined to become as useful a skill as shoeing horses?

Maybe not. If bamboo craftsmen and craftswomen can continue to think of new products and new outlets for their talent — like the earrings, light fixtures, and toys that I saw during my time in Beppu — they'll have a bright future.

AI-powered bamboo robots, anyone?

我向北繞了一公里左右，抵達訓練中心的畢業生之一——大橋重臣的工坊。看著他在狹小的空間裡編竹籃，實在難以想像他曾站在拉斯維加斯MGM大飯店的梯子上，為天花板製作4公尺寬的竹製燈具。其他大型專案包括在吉隆坡百貨公司的裝置藝術，以及東京晴空塔的高聳竹製模型。

大橋重臣擅長大型作品，而佐藤美樹子則專精於小巧作品。佐藤小姐是從訓練中心畢業的別府當地人，她在市區中央車站北邊不遠處經營自己的店鋪Cotake，專精時尚配件。她坐在店鋪一端的工作空間，將竹子重複分割為以毫米

為單位的厚度，而她用的刀具讓我光是看著就感到緊張。她向我保證：「在學習竹編前，我曾是日本料理餐廳的廚師，所以我習慣切東西。」她拿著竹線，仔細地一再交織，直到編出一顆大小不超過我的大拇指指甲的圓球——這顆球將成為耳飾。

中臣一在別府南邊的竹田市租下一間前國中教室，當我抵達時，他正在製作一個複雜的大竹籃。他也會製作抽象的裝飾品，並透過一間位於美國的藝廊銷售。然而，或許他最吸引人的作品是和大橋重臣共同開發的一種玩具——能結合成無數形狀與圖案的簡單小竹製三角形，如同樂高積木般千變萬化，但以天然材料製成，而非塑膠。

渴望見到竹籃如何被使用的我，前往別府北部的鐵輪溫泉，那裡擁有不同特性的8座著名「地獄」池：例如「白池地獄」因具備硼酸、鹽、矽酸鈉與碳酸氫鈣等礦物成分，而呈現白色，而「鬼石坊主地獄」是沸騰、冒泡的泥漿池，「血之池地獄」則呈現深橘色澤。

除了地獄池，鐵輪溫泉還擁有許多熱湧泉，到處都是蒸氣，人們



從很久以前就利用這些蒸氣烹煮食物。在一間名為地獄蒸氣工房的餐廳，訪客將裝滿食材的籃子下放到蒸氣裡，10或20分鐘後，他們拉起自己的午餐：肉、海鮮、蔬菜、蛋等；若覺得這樣不夠豐盛，您還能享用地獄蒸布丁做為甜點。

然而時代變了。地獄蒸氣工房現在的籃子是金屬製而非竹製，而當我爬上山坡上的別府溫泉保養樂園時，那裡是提供置物櫃給泡湯者放置衣物。竹籃的需求顯然遠遠比不上過往盛況，竹編是否會像馬蹄鐵工藝般過時？

或許不會，如果竹工藝師能不斷想出新產品與技藝市場，例如我在別府之旅見到的耳飾、燈具與玩具，他們將擁有錦繡前程。有人想要人工智慧竹製機器人嗎？



① A basket for cooking is lowered into a steaming hot spring / 準備盛裝食物的籃子正被浸潤在溫泉中 ② A hot-sand bath is believed to have health-giving properties / 溫泉砂浴被認為對健康有益 ③ Thermally steamed pudding is a local favorite / 地獄蒸布丁為別府當地的暢銷甜點 ④ Whole meals can be steamed in wooden boxes / 地獄蒸是在別府一定要品嚐的特色料理 ⑤ College students relax in the milky waters of Beppu Hoyo Land, a hot spring at the upper end of town / 一群大學生正在別府溫泉保養樂園的乳白色溫泉中放鬆享受



# LONDON GOES GREEN

走向綠意的倫敦

BY DANIEL ALLEN

F

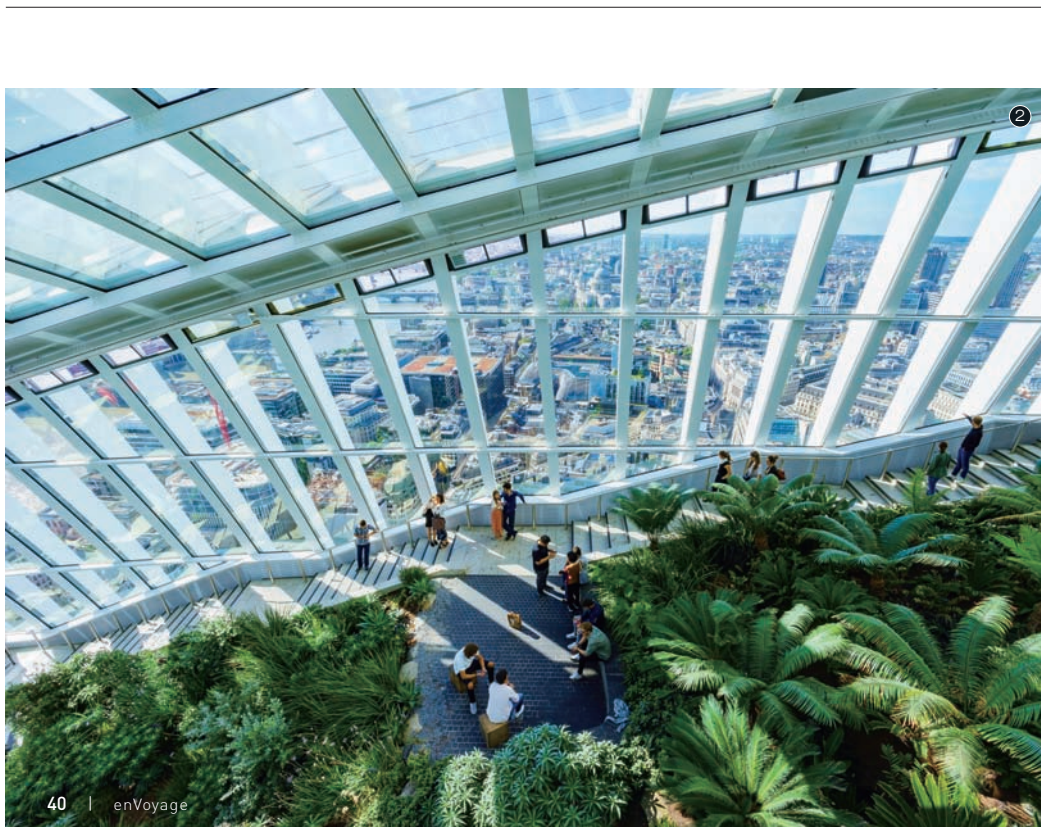
From rooftop gardens and living walls to elevated apiaries and aerial arboretums, plant power is taking the British capital by storm.

從屋頂露天花園和植生牆，再到高架養蜂場和空中植物園，植物的力量正在席捲英國首都。

In the not too distant past, a bird's-eye view of London would have revealed a seemingly never-ending roofscape of slate, tile, concrete, and brick, interrupted by a sporadic church spire or tower block: gray, angular, and decidedly lacking in joie de vivre.

不久前，從上空俯瞰倫敦，會覺得這座城市的屋頂連綿不絕，盡是板岩、瓷磚、混凝土和磚塊，偶爾穿插著零星的教堂尖頂或塔樓；稜角分明的灰色屋頂，彷彿少了生活的樂趣。

**1234** The Sky Garden at 20 Fenchurch Street, informally known as the "Walkie Talkie" building, is filled with exotic plants. The garden offers dining and a 360-degree view of central London / 位於倫敦Fenchurch街20號「對講機大樓」的Sky Garden，植滿異國情調植栽，除了可以在這裡用餐，也能360度俯瞰倫敦市中心景致









Yet thanks to an escalating trend, the skyline of the British capital is today becoming increasingly fecund, with green roofs popping up like tulips in the spring. A recent green roof map produced by the Greater London Authority (GLA) reveals more than 700 green roofs in central London alone, covering an area of over 17.5 hectares (think 25 soccer pitches), while a new plan for the City of London calls for "urban greening" to be accelerated.

Areas of greenery have already been proven to help mitigate the urban heat island effect and boost human wellbeing, but with city space at a premium, London's developers are increasingly looking upward for solutions. This has seen the development of all kinds of elaborate and exciting vegetative spaces.

"The greening of the London skyline has been a quiet revolution," says wildlife consultant and green roof specialist Dusty Gedge. "London doesn't brag about the fact that it is now one of the leading green roof cities in Europe. It should blow its own trumpet a little more."

#### - The sky's the Limit -

One of London's most eye-catching roof gardens is the Sky Garden. Nicknamed "London's highest park," it sits atop a skyscraper at 20 Fenchurch Street in the City of London, widely known as the "The Walkie Talkie."

Under the Sky Garden's vaulted glass roof, exotic plants such as African lilies, red hot poker, bird of paradise plants, and tree ferns mix it up with more regional flora such as French lavender and rosemary. Three integrated restaurants are on hand to offer an elevated wining and dining experience among the foliage.

"To come up here for lunch or after work is fantastic," says local commodities broker James Grayson, who has just finished a meal at Fenchurch, the Sky Garden's upmarket seafood joint. "I find being surrounded by greenery, even for 30 minutes, really revitalizing."

#### - Branching Out -

If the Sky Garden is a relatively conventional roof garden, then other green spaces in London are mushrooming

in more unconventional places. Standing six stories tall and a stone's throw from Buckingham Palace, "The Living Wall" at The Rubens at the Palace Hotel is a wonder of vertical verdancy, boasting more than 10,000 plants and its own rainwater collection system.

Another hotel getting in on the act is St. Ermin's Hotel near St. James's Park. The wildflower roof terrace here is now home to 300,000 Buckfast bees, safely ensconced in specially designed hives. It also features a "bee hotel," where a wider variety of bee species can check in and become long term guests.

Sitting above Canary Wharf Station, the Crossrail Place Roof Garden is a tropical oasis hidden beneath a timber latticed roof. Drawing on the area's heritage as a trading hub, many of the plants here are native to countries visited by ships of the West India Dock Company, which unloaded its wares in this spot two centuries ago.

Even London offices are going green, with the former Holborn headquarters of City law firm Olswang and the Lendlease

- ① Hidden amid office buildings, greenhouses are popping up in unlikely spots throughout the city / 隱藏在辦公大樓間的溫室，宛如城市裡的驚喜景點，遍布在倫敦各角落  
② "The Living Wall" at The Rubens at the Palace Hotel contains around 10,000 herbaceous plants / 魯本斯皇宮酒店中的The Living Wall植生牆包含了逾萬種綠色植物





building in Triton Street installing rooftop gardens, greenhouses, and insect hotels.

As green roofs and other spaces become more feasible, affordable, and beneficial — both for people and nature — so urban greening in London will continue to take root.

“Within a 6km radius of Trafalgar Square there are approximately 10 million sq.m of space that could go green,” says Gedge. “If this happens, then visitors to London really will feel like they're inside a giant park.”

如今，倫敦的天際線變得日漸肥沃，綠色屋頂如雨後春筍般出現，就像是春天鬱金香紛紛綻放。最近由一份大倫敦政府（GLA）製作的綠色屋頂地圖顯示，光是在倫敦市中心便有七百餘處綠色屋頂，面積超過17.5公頃，而倫敦市一項稱為「都市綠化」的新計畫也加快進行著。

綠色植物已被證明有助於緩解城市熱島效應，也讓人心曠神怡，但城市空間十分有限，因此倫敦的開發商紛紛向上發展，出現各

類精緻和令人興奮的植物天堂。野生動物顧問與綠色屋頂專家Dusty Gedge指出：「綠色的倫敦天際線如同是一場寧靜的革命。倫敦並未對外誇耀其為引領歐洲的綠色屋頂城市之一，它該在這方面多做一些宣傳。」

有「倫敦最高公園」之譽的 Sky Garden，是倫敦最引人注目的屋頂花園之一，坐落在倫敦市Fenchurch街20號「對講機大樓」的樓頂。在 Sky Garden的拱形玻璃屋頂下，百子蓮、火把蓮、天堂鳥和杪欏等具有異國風情的植物，與法國薰衣草和迷迭香等歐洲的植物相互搭配。高樓層的3間餐廳讓賓客們在綠意盎然的環境中享受美食。

甫在Sky Garden的高級海鮮餐廳Fenchurch用完餐的商品經紀人James Grayson表示：「在這裡用餐真是太美妙了，座位四周綠意圍繞，即使只有30分鐘，也的確能讓人恢復活力。」

若說Sky Garden是較為傳統的屋頂花園，那麼倫敦的其他綠色空間便是在跳脫傳統的地方迅速崛起。樓高6層的魯本斯皇宮酒店中

的The Living Wall植生牆便可謂是垂直綠化的奇蹟，栽種逾萬種植物及自有的雨水收集系統。

鄰近聖詹姆斯公園的聖爾敏酒店，屋頂露台遍植野花，現在有30萬隻巴克法斯特蜂安住在特別設計的蜂巢裡；這裡也有「蜜蜂酒店」，讓不同種類的蜜蜂自由入住和成為長期房客。

而坐落在金絲雀碼頭站上方的Crossrail Place Roof Garden，是一處藏在木格屋頂下的熱帶綠洲。此處過去曾是貿易中心，許多植物原本生長在西印度碼頭公司旗下船隻造訪的國家，並於兩百年前在這裡落地生根。

倫敦的多處辦公室也愈來愈綠化，如Olswang法律事務所舊總部所在的Holborn大樓、Triton Street上的Lendlease大樓，都在屋頂裝設了花園、溫室和昆蟲酒店。

倫敦的城市綠化活動將繼續扎根。Gedge說：「特拉法加廣場半徑6公里的範圍內，大概有一千萬平方公尺的空間可以進行綠化。若真的實現，到訪倫敦的遊客便會覺得身處在一座巨大的公園裡。」

③ St. Ermin's Hotel near St. James's Park is home to 300,000 Buckfast bees, which help pollinate flowers in London's parks / 鄰近聖詹姆斯公園的聖爾敏酒店是30萬隻巴克法斯特蜂的家，為倫敦公園中的花朵授粉







1

# SEOUL FOOD

## 尋訪首爾巷弄美食

BY CLAIRE TURRELL

W

hile South Korea is famed for K-Pop, cosmetic surgery, and politics, I was more interested in making this trip about food. Standing in Seoul Plaza and clutching my Paris Baguette croissant, you could say I had already begun my Korean food journey. But I was looking for something more authentic, and there was a secret food market to be found.

儘管韓國以K-Pop、整型手術等聞名於世，但我想讓這次旅程的焦點擺在美食。站在首爾廣場並拿著 Paris Baguette麵包店的可頌麵包，您可以說我已經展開我的韓國美食之旅；但我在尋找更正宗的韓國美食，而這裡有一個神祕的美食市場等待我去探索。



2



3



4

Come lunchtime I found myself standing in a winding glass-covered alleyway lined with hawker stands. Pans snapped and crackled with savory kimchi pancakes and steam billowed from well-seasoned woks. Tongin Market near Gyeongbokgung Palace has been feeding the locals for 77 years. With the influx of Western fast food, it looked as if this market would be forgotten. That was until the stallholders decided to join together as one huge food court, open a rooftop café, and encourage shoppers to pay for dishes with ancient coins.

For 5,000 won I was given a bundle of 10 yeopjeon coins, a plastic tray, and free reign over the market. All I needed to do was hand over the brass coins to see an explosion of spice, meat, and kimchi spooned into my tray.

Before I knew it my tray was overflowing with royal *tobboki* (spicy rice cakes), *gangjeong* chicken (chicken in a sweet, sticky sauce) and *mayak kimbap* (rice wrapped in seaweed). I collected my metal chopsticks and took a seat in the cafe. It is said that royalty would dine with silver chopsticks for fear of food poisoning, but my only fear was of dying of overconsumption. The following day I decided to meet with a local food guru who could help take me to other eateries off the beaten track.

"T," as he asked me to call him, took me to the heritage area of Insadong. At dusk we wound our way through a multitude of shophouse-filled alleyways, which were once homes of bureaucrats and are now galleries and coffee shops. First on the menu was Korean barbecue. T led us into a dark restaurant where locals hunkered around tabletop grills and large silver extractors hung like halos above them.

As we rolled the pink steak and kimchi in crisp lettuce leaves, T told me about drinking etiquette in Korea. "As respect to your elders, when you drink your shot, you must turn your head so they can't see you drinking," he explained. Looking at his empty glass he added that you are not allowed to pour your own drink, otherwise you look like an alcoholic.

After I quickly filled his glass with raspberry wine, we left the restaurant to find another heritage building serving steaming pans of sausage, beans, and noodles. Korean Army Stew is the ultimate comfort food. It was created during the war when food was scarce and made with surplus rations from US Army camps.

T said the night wouldn't be complete without one of Korea's greatest inventions – *chimaek* (fried chicken and beer). I wasn't sure if fried chicken should feature on our food trail, but like a Korean Colonel Sanders, T swore that the secret was in the batter. After climbing the stairs to a Western-styled bar, T ordered two plates of chicken – one spicy, one garlic, and glasses of chilled beer. As my teeth crunched into the crisp, spicy batter, it was clear that while Colonel Sanders might have had 11 herbs and spices, there was a 12th in Seoul he needed to try.

午餐時間，我站在一個擺滿攤位、蜿蜒的遮雨棚走廊。美味的泡菜煎餅在煎鍋上滋滋作響，大鍋菜冒出大量蒸氣。景福宮附近的通仁市場已提供當地人美食達77年之久；隨著西方速食的湧入，這個市場看起來會被淘汰，因此這些攤販決定聯合成為一個大型美食廣場，設立用餐區，並用古代硬幣購買菜育。



5

我用5千韓元換到10個韓國傳統銅幣、一個塑膠盤子，獲得暢遊這個市場的通行證。不知不覺，我的盤子已經堆滿辣炒年糕、酸辣韓式炸雞與紫菜飯捲。我拿了金屬筷子並在用餐區坐下。據說皇室成員用銀筷是怕食物被下毒，但我只怕自己會因為吃太飽而撐死。隔天我決定找個當地美食家帶我造訪其他私房美食。

這位美食家「T」帶我前往仁寺洞，我們的第一道美食是韓式烤肉。我們進入一家昏暗的餐廳，只見當地人圍繞著桌面烤爐蹲坐，而大型銀色抽風機就像他們頭頂上的光環。

在我們用清脆的生菜捲粉紅色的牛排與泡菜時，T告訴我關於韓國的飲酒禮儀。他表示：「基於尊重長者，喝酒時必須把頭轉開，讓他們不會看到你在喝酒。」他看著自己的空酒杯並說不可以為自己倒酒，因為這樣像是個酒鬼。

在我為他的杯子倒入覆盆子酒後，我們離開這家餐廳並走進另一家供應香腸、豆子與麵條火鍋的古老建築。韓國部隊鍋是終極的療癒食物，由於戰爭時期食物短缺，而這種火鍋是用美國軍營流出的配給食物製作而成。

T說要為這個晚上劃下完美句號，就得嘗嘗韓國最偉大的發明：炸雞配啤酒。爬過階梯進入一家西式酒吧後，T點了兩盤炸雞，一盤辣味、一盤蒜味，與幾杯冰涼啤酒。隨著我的牙齒咬下酥脆、辛辣的麵衣，我清楚知道儘管肯德基爺爺有11種香草與香料配方，但他需要在首爾試試這第12種配方。👌



6

1 Korean-style egg mushroom pancakes / 韓式蘑菇煎餅 2 Gangjeong (fried) chicken / 韓式炸雞 3 Tteokbokki (rice cakes) / 辣炒年糕 4 Mayak Kimbap (seaweed rice rolls) / 紫菜飯捲 5 Budae jjigae (Army stew) / 部隊鍋 6 Barbecued steak in lettuce leaf / 韓式烤肉





# KING OF CRUSTACEANS

*Tsai Chun-chang*

筆墨紅塵 行路似雲

「警界儒將」蔡俊章

BY LUCIA CHAO (趙如雲)

PHOTOS / TSAI CHUN-CHANG (蔡俊章)



Tsai Chun-chang, former deputy director-general of Taiwan's National Police Agency, is known as the "Mandarin Police Officer" and "Dr. Painter." Throughout his 40-year career in the police force, he remained a diligent painter, making a name for himself as Taiwan's "King of Crustaceans." His paintings of crustaceans are as famous as those of Mainland Chinese artist Qi Baishi.

人稱警界儒將、博士畫家的前警政副署長蔡俊章，在四十餘年警務工作中，仍孜孜不倦習畫，尤以蔡氏墨蝦名聞遐邇，與中國大陸齊白石相媲美，有台灣蝦王、蝦子章之美譽，日前更榮獲韓國文化美術大展及國際名家邀請展水墨畫大獎。



Snowy Landscape / 雪景山水圖

Tsai began Chinese ink painting when he was a student at Taichung Second Senior High School, where he studied under Fei Xi. In the 1990s, through the guidance of his mentor, Li Kuo-mo, Tsai began expressing the Asian spirit through everyday subject matter. He said that there is no contradiction between the art of painting and the practical enterprise of police administration. Laying out different elements on rice paper while painting is similar to managing an organization for maximum

performance. Police administration requires nuanced thinking, which is exactly what characterizes ink painting. Tsai enjoys painting lighthearted subjects, such as lotus ponds, lotus blossoms, wisteria, and fish. He is also known for freehand brush works of crustaceans and realistic portrayals of rural scenery. Behind all his works is a romantic mindset and a devotion to art.

回顧蔡俊章的藝術歷程，水墨畫啟蒙老師為學生時期台中二中的美術老師費熙，90年代師習李毅摩，承襲東方水墨精神，從生活細微處醞釀創作靈感。他曾說，人文的繪畫與理性的警政確可並行不悖，畫紙上布局作畫，如同組織管理，發揮最大效能，警政工作的抽絲剝繭一如細細描繪水墨，以最細微的感知觸動人心。他揮墨成趣：荷塘、清蓮、紫藤、游魚的小品，墨蝦的寫意，壯闊山水的大象，鄉土田園的寫實，——呈現其游於藝的浪漫情懷。





Hometown / 故鄉

### - Vitality of Crustaceans and the Wisdom of Life -

In Tsai's paintings of crustaceans swimming, jumping, and play-fighting come to life. On a painting of shrimps playing, he wrote: "Bending, crunching, or sprawling; frolicking, playing, or relaxing. Fearsome waves are nothing to worry about. Even the most massive torrents are just water." These words can be considered Tsai's comments on his long police career.

Tsai's crustaceans exude grandeur, nobility, and gracefulness. The graduation of ink and the smooth brush strokes give the animals verisimilitude. Tsai became interested in crustaceans when he worked in the Dongbin Dispatch Station of the Donggang Branch of Pingtung County Police Bureau. Through his father-in-law, a shrimp farmer, he became fascinated with crustaceans and often contemplated in front of shrimp ponds. When he lived and worked in Penghu, he developed a sensibility for the mysteries of fish, crustaceans, and nature in general. "Shrimps that are healthy and energetic have long whiskers," he said. Therefore, Tsai always paints his shrimps with long whiskers. "The way shrimps swim in the water seems haphazard. However, a painting has to comply with the rules of composition in terms of the number, placement, and apparent movements of the shrimps in order to evoke viewing pleasure. Similarly, in organizational

management, it takes planning and structuring for an institution to perform well. The two fields have a lot in common," he added.

Born to a family of farmers in Huwei, Yunlin, Tsai has a deep affection for his hometown and an earthy personality, which he expresses in his works. He paints distinctively Taiwanese subjects that range from geese to roosters, chickens, lychees, and other auspicious fruits. His landscapes are inspired by Sun Moon Lake, Alishan, and other mountain regions of Taiwan. His compositions are bold and dramatic while the subject matter indicates a profound love for his hometown and for Taiwan.

#### 創作無限蝦趣，畫出人生智慧

其中，蝦的形態、神態、運動狀態，蔡俊章信手拈來，創作無限蝦趣。夏日蝦趣、蝦戲、神龍圖、金多蝦……，栩栩如生的蝦靈動跳躍著，尤以「蝦戲」落款文為：「或蜷或張，或屈彎，亦嬉亦戲，亦悠然，化它驚濤何所謂，縱令百浪亦綠水」，如同一生警職的告白。

他筆下的蝦姿豪邁，蝦的神韻、姿態、優游，在墨色濃淡、筆法的揮灑下，生動有趣。如此與蝦的結緣，從任職屏東港分局東濱派出所接觸草蝦、岳父養蝦，常常對著一池蝦子發呆；到離島澎湖任職，魚蝦的優游讓他感受大自然奧秘。「健康有活力的蝦子，兩根鬚特別長，」也因

此，筆下的蝦總是有著長長的鬚。畫蝦，也畫出人生智慧：「蝦子優游水中，看似雜亂無章，但或聚或散，數量上的安排，前進的方向，姿態，如何布局構圖，才能賞心悅目，與經營管理中強調的規劃、安排才能產生組織最大效能，道理豈不一樣？」

成長於雲林虎尾、身為務農人家子弟，愛鄉、愛土與平實純樸個性流露在創作中：鵝情、金雞報喜、大吉大利，透過鮮活的雞鵝姿態、結實累累荔枝樹，一一演繹台灣風土；台灣美景日月潭湖光山色、阿里山風情、台灣聖山仰之彌高，墨色暈染出美好與恬靜氛圍，構圖大器、張力十足，架構出對故鄉台灣的濃情蜜意。☑

#### About the Artist —



Former deputy director-general of Taiwan's National Police Agency Tsai Chun-chang is devoted to Chinese ink painting. He draws inspiration from everyday life for his art and is famous for his portrayal of crustaceans. 曾任職警政副署長的蔡俊章，承襲東方水墨精神，並從生活細微處醞釀創作靈感，以「墨蝦」作品聞名。

在家預約機上VIP服務

## 早一點，優惠多一點

行前預購免稅品，機上取貨更輕鬆



### 一次買齊

不受飛航時間及裝載數量限制，  
可購買多樣商品。



### 限量獨享

網站即時推出潮流新品，體積較  
大或高單價之限量精品不受機上  
刷卡限額限制。



### 優惠折扣

預購可享較多折扣優惠及不定  
期活動滿額贈品。

#### 預購流程

- 1 取得訂位代號**
  - 使用訂位代號、姓名。
  - 選擇去程或回程取貨。
  - 若為長榮會員，可事先請旅行社於訂位代號註記會員卡號，便可使用會員身分登入。
- 2 登入免稅預購網站/APP**
- 3 瀏覽商品**
  - 將喜歡的商品放入購物袋中。
- 4 快速結帳**
  - 使用信用卡；若以會員身分登入，會員帳戶內之哩程可折抵部分購買金額。
- 5 機上取貨**
  - 搭機時，預購商品將由專人送到你的面前。

#### 預購須知

長榮及立榮航空由桃園、松山、高雄及台中機場出發之國際航班：出發前15天~24小時。  
國外航點出發之國際航班（歐洲、美加、澳洲、曼谷）：出發前15天~72小時。  
國外航點出發之國際航班（除歐洲、美加、澳洲、曼谷）：出發前15天~48小時。  
購物結帳步驟請參考「長榮航空機上免稅品預購網」購物須知→購物步驟。

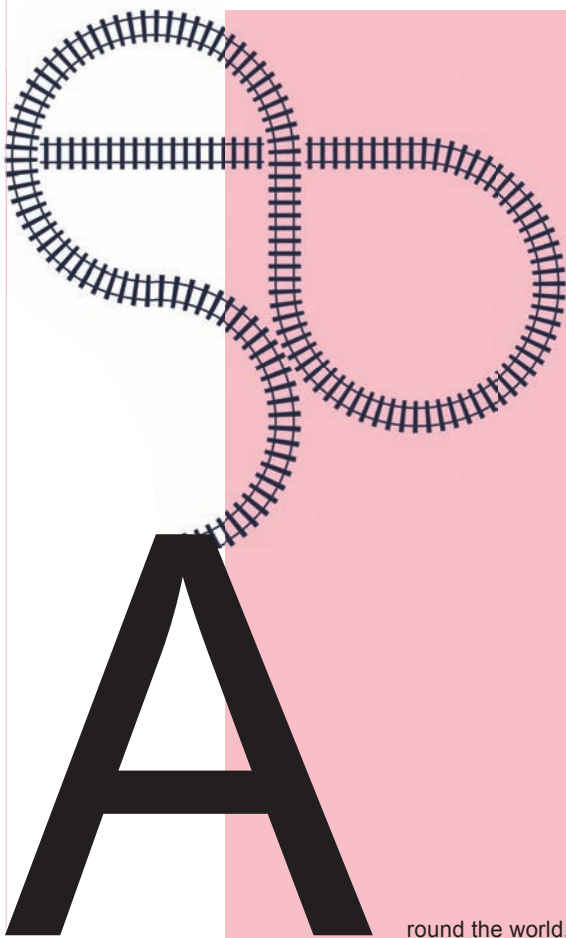


免稅預購網



免稅預購APP下載





# RIDING THE ALISHAN FOREST RAILWAY

## 阿里山森林鐵道

BY ANDREW CROSTHWAITE

round the world, trains have an ability to capture the imagination in a way that no other form of transport can. While cars and planes are valued for their speed and convenience, trains are judged differently. The locomotives, carriages, and even the train tracks themselves carry a sense of charm and intrigue that make them more than just a method of transportation. From the Orient Express to European funiculars to the Trans-Siberian Railroad, old rail routes have become tourist attractions in their own right, and this is true also of Taiwan's Alishan Forest Railway.

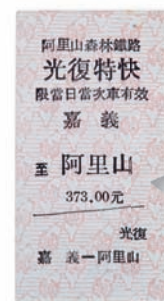
在世界各地，火車都能以其他交通工具辦不到的方式激發我們的想像力。儘管汽車和飛機的速度與便利性擁有優勢，但火車頭、車廂，甚至火車軌道本身就擁有一種不只是交通方式的魅力和趣味。從東方快車、歐洲纜索鐵路到西伯利亞鐵路，古老的鐵道路線已成為觀光景點，台灣的阿里山森林鐵道也不例外。

The railway might be a tourist attraction now, but it didn't start out that way, as the train tracks were first laid down here to aid the local logging industry. The Alishan area is home to thick forests of giant cypress, cedar, and spruce trees, but at the turn of the 20th century, getting them down from the mountains was a difficult task. That all changed when steam trains began making their way up and down the slopes in 1912. The logging locomotives have since been replaced by diesel railcars, but much of the original route (and its gradient-defying switchbacks) still exists. Although old-growth timber was harvested from

the mountain slopes, much of the route is still extensively forested.

### - Chiayi -

Most people who visit Alishan start their journey in Chiayi, a small city that, despite only being a few hours away from Taipei, is a million miles from Taiwan's capital in terms of culture and pace of life. It's a charming city with one of the best parks and botanical gardens in the country, and it's also a great place to grab a bite to eat — try the local specialty of chicken rice — before setting off on a rail trip. If you end up having some time to kill before your train departs, next to



the station you'll find the Railway Garage Park, which is a great place to wander around and look at old locomotives and carriages.



這條鐵道當初的鋪設目的是為了幫助當地的伐木產業。阿里山地區擁有茂密的森林，其樹種包括巨型檜木、雪松與雲杉。在20世紀初期，將這些樹木運下山非常困難，當蒸汽火車在1912年開始沿著山坡運行後，一切都變了。後來，火車頭升級為柴油車頭，但原本的軌道和

征服坡度的之字形折返路線大多保持原樣，而且儘管進行過伐木活動，鐵道周邊的森林依然茂密如昔。

許多旅人選擇從嘉義市搭火車一路抵達阿里山，但中途的幾個車站其實擁有精采的歷史和景點。（目前僅行駛嘉義站到十字路站）

### 嘉義

造訪阿里山的旅人大多從嘉義這座小城市開始。這座迷人城市擁有美麗怡人的公園和植物園，而且還是

A special steam service operates out of Chiayi to Beimen once every two weeks until the end of March. 傳統蒸汽火車頭配合木造車廂的主題列車，將於1到3月行駛於嘉義站到北門站之間，兩週行駛一次。







#### - Dulishan -

It takes a little time for the railway to leave the city behind and start its climb, but by the time trains arrive at Dulishan Station — about 27.5km from Chiayi — they will have already reached an elevation of 743m and travelers will definitely get the sense that they're moving into the mountains.

Climbing Dulishan, trains spiral around the mountain three times and pass through several tunnels in order to continue on their journey. The area around the station is crisscrossed with hiking trails, many of which pass over and afford great views of the tracks and the bright red Alishan trains.

#### - Fenchihu -

Fenchihu was once the most important stop between Chiayi and Alishan. It was here that train services stopped to change locomotives, and this historical detail has been honored with the construction of a traditional train yard where visitors can see and photograph old steam engines. Partly as a result of its importance to the railway, Fenchihu developed as a town, and its old shopping street — now filled with stores selling traditional snacks and kitschy souvenirs — is still a busy tourist attraction. By far the most popular thing here, though, is the famous Fenchihu lunchbox — a boxed meal of rice, vegetables, meat, and tofu. A variation of this meal has been sold here for almost a century, and many local tourists wouldn't have anything else for lunch.



Around the town, hiking paths wind their way through the thick forests of towering trees that cover the hillsides, and they're the perfect places to spend a relaxing few hours before continuing your journey to Alishan by bus.

#### - Alishan -

The Alishan Forest Recreation Area is one of the nation's best-loved and most-visited destinations. It covers an area of around 1,400 hectares and sits about 2,200m above sea level. Trains aside, it's probably best known for its mists, and there are an average of 244 foggy days every year. For most vacation spots, weather like this really wouldn't be a selling point, but the mists add a sense of magic and mystery to the thick forests — so much so that you'd actually be unlucky if you came here on one of the few bright days.

The Recreation Area's main highlights include giant thousand-year-old cypress trees, a beautiful temple, the "three-generation tree," and a pair of picturesque lakes. Sunsets here can be stunning, especially if the clouds roll in

and fill the valleys below.

#### - Chushan -

The other thing for which Alishan is famous is its sunrise, and to get the best view, you'll have to wake up very early and board the train from Alishan to Chushan. You might wonder if it's worth the effort and the lack of sleep. After all, how good can a sunrise be?

The honest answer is that on most days, the cloud cover is too thick to allow you to see any rays of light breaking over the tops of the adjacent mountains. When the weather's good, though, the view is spectacular, and an Alishan sunrise is about so much more than just the view.

Waking up before the crack of dawn to pile on to a bizarre little train, making your way with hundreds of others to the Chushan Sunrise Viewing Platform to wait for the day to begin, and then finding yourself applauding along with everyone else when the morning does break is an experience, and it's one that will stay with you long after you've forgotten about your sleep-deprived night.



個美食勝地，在展開鐵道之旅前，請試試「雞肉飯」。若還有閒暇時間，千萬別錯過車站旁的「嘉義鐵道藝術村」，您在那裡可以漫步欣賞古老的火車頭與車廂。

### 獨立山

當火車抵達距離嘉義市27.5公里的獨立山車站時，海拔高度已是743公尺，旅人們絕對會感受到自己已置身山區。

事實上，到這裡時，火車已經過樟腦寮這個折返式車站。為了爬上獨立山，火車沿著獨立山環繞3圈，並通過數座隧道以繼續前進。車站周邊地區有多條登山步道，許多步道與鐵道交錯，讓人得以欣賞鐵道與亮紅色阿里山火車的美景。

### 奮起湖

奮起湖曾是嘉義和阿里山之間最重要的中途車站，火車在此更換車頭，傳統火車車庫紀念了這段歷史。奮起湖老街充滿販售傳統小吃與便宜紀念品的店家，現在依然是個熱鬧的觀光景點。不過，這裡最受歡迎的是奮起湖便當，已在此販售將

近一個世紀，許多來這裡的旅人都認為奮起湖便當是午餐的不二選擇。

高聳大樹組成的茂密森林布滿山坡，登山步道蜿蜒通過其中；您可先花幾個小時悠閒的走走這些步道，然後再搭上公車，繼續您的旅程。

### 阿里山

阿里山國家森林遊樂區是台灣最受歡迎的勝地之一，面積約1,400公頃，海拔高度約2,200公尺。除了火車，這裡最知名的或許是霧，因為每年平均有244天會起霧。對大多數度假勝地來說，這種氣候不是賣點，但霧為這片茂密森林增添了奇妙的神秘感。

主要景點包括千年紅檜神木、美麗的廟宇、三代木，以及如詩如畫的姊妹潭。這裡的夕陽景觀令人讚嘆，尤其當雲層湧入並掩蓋下方的山谷時，更會構成一片雲海。

### 祝山

阿里山另一個著名景觀是日出，而為了欣賞日出，您必須早起，並搭上從阿里山開往祝山的小火車。在大多數的日子，雲層會厚到讓人看不到任何陽光從周邊高山的頂部透射而出。不過，在天氣晴朗時，日出的景色壯觀無比，而且阿里山的日出遠遠不只是景觀而已。

在破曉前起床趕搭一輛奇特的小火車、和數百人擠著登上祝山觀日樓等待一天的開始，然後在破曉時和身邊每個人一起拍手喝采，這一切構成了美好無比的經驗。

觀賞完日出後就只剩下一件任務：返回嘉義，並再吃一份雞肉飯。🍲

### **CHERRY BLOSSOM VIEWING**

Alishan's cherry trees attract thousands of tourists every year, and March is usually the best time to see them as it's during this month that most of the area's different varieties will be in bloom. The wide variety means that when you travel to Alishan, you should see blossoms in white and almost every shade of pink imaginable.

You'll find cherry trees at most of the stations along the railway line, but it's in Alishan itself that you'll see the greatest number in flower. There are rows upon rows of cherry trees inside the Alishan National Scenic Area, and although you will be sharing the views with thousands of other tourists, the area's size means that it is possible to escape the crowds if you want to.

### **賞櫻**

阿里山的櫻花樹每年吸引數千名遊客，而3月是最佳賞櫻時期，因為多種櫻花大多在此時綻放。這裡的品種繁多，包括白色櫻花，以及幾乎所有想像得到的粉紅色澤櫻花。

您在鐵道沿線的各座車站就會看到櫻花樹，但在抵達阿里山後，才能欣賞到數量最多的美麗櫻花。阿里山國家風景區種植許多櫻花樹，儘管您會與其他遊客共賞櫻花美景，但風景區占地廣闊，還是有機會找到遠離人群的賞櫻處。

❶ Many visitors to Alishan get up well before dawn to see the sun rise over a seas of clouds at the Chushan viewing platform / 搭乘小火車到祝山等待日出，是在阿里山的經典行程 ❷ Shrouded in cloud and mist for much of the year, Alishan is one of Taiwan's most atmospheric destinations / 大多數時間都籠罩在雲海與濃霧中的阿里山，為台灣最受歡迎的自然景點 ❸ White and pink cherry blossoms add a splash of color to the forested slopes in February and March / 盛開的白色與粉紅色櫻花將2、3月間的阿里山妝點得格外嫵媚



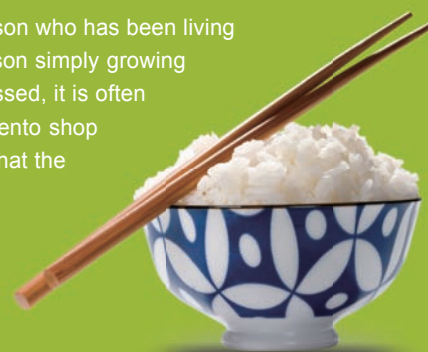


R

ice in Taiwan is so delicious now.” This is a quote from a Japanese person who has been living in Taiwan for many years. It seems that this is not just a case of a person simply growing accustomed to life in a different country. When Taiwanese rice is discussed, it is often Taitung County’s Chishang Township that comes to mind. There is a bento shop adorned with this same name, and it is quite popular. Wanting to see what the area is really like, I hopped on a train running east.

*Taitung County’s Chishang Township*

# A PLACE OF GOLDEN WAVES



黄金色の波がそよぐ—  
台東県池上郷

BY TANAKA MIHO (田中美帆)

Departing from Taipei, my train arrived in Chishang in a little over four hours.

In Taiwan, which straddles the Tropic of Cancer, it is normal to have two rice harvests per year. The first crop is planted around the Chinese New Year and is harvested in July or August, at which point the second crop is planted. How quickly the rice matures depends on the type being cultivated, with the faster varieties being ready to harvest within 90 days. The second harvest takes place in October. Around the time of the Gregorian New Year, the fields are usually blanketed in rape blossoms. This means that the rice fields of Chishang turn yellow or gold three times each year.

Chishang is in the East Rift Valley, sandwiched between the Central Mountain Range that runs through the middle of Taiwan and the Coastal Mountain Range that runs along the island’s east coast. Fresh water is plentiful in the area. Chishang farmers are so knowledgeable that they understand different microclimates and can help their neighbors when necessary.

Rice cultivation has been conducted since before Japanese rule in Taiwan. At the time, however, various epidemics ravaged the land and harvests did not flourish. A book from that time describes the area as “Nothing to see;” one would be hard-pressed to describe Chishang as a successful example of immigration

policy of the period. During the postwar period, the number of immigrants to the area increased. Through farmers’ unions and selective breeding practices, great efforts were made to raise the standard of agriculture, and Chishang rice became widely known for its reliability and quality.

As I rode a bicycle through the plain, I saw a rice field with a sign in a small waterway stating, “Rice cultivation expert.” The next time I’m eating a bento lunch, I’m sure that memories of the golden shades of these plains will appear in my mind.

「最近台湾のお米もおいしくなった」とは、在台的長い日本人の言葉だ。どうやら台湾の暮らしに慣れたというだけではないらしい。台湾の米どころといえば、台東県の池上郷だ。その名を冠した弁当屋が人気だ。どんな土地が確かめたくて、東へ向かう列車に乗った。

台北から4時間強で池上の駅に着く。台湾東部は、日本統治時代の移民政策として1910年に地名改革が行われた。「大なる池ありて移民収容地の其上方に位する故に此名を取る」として池上の名が付いた。郷の北側にある大坡池こそ、その由来となった池だ。池も含めた一帯に広がる平原で池上米は育つ。

北回歸線をまたぐ台湾の米は、二

期作で生産されるのが常だ。1度めは旧正月前後に田植えを行い、7、8月に収穫してから2度めの田植えを行う。米の品種にもよるものの、早いものでは90日程度で収穫ができる。2度めの収穫は10月。収穫を終え、年を越すと田は菜の花で埋め尽くされる。つまり池上の田は年に3度、黄金色になるのだ。

池上は、台湾の真ん中を走る中央山脈と、東部沿岸を走る海岸山脈に挟まれた「花東縦谷」と呼ばれる平原の中ほどにある。豊富な水の源だ。近郊の関山や富里も気候は似ていて稲作が盛んだ。地元では、山ひとつの差が味の差になるという人もいれば、池上の農家は世話がうまいという人もある。

稲作そのものは、日本統治前から行われていた。だが、流行り病に倒れる人が続出し、収量も振るわなかった。ものの本でも「見るところなし」と一刀両断されており、移民政策を即成功というには難がある。戦後、池上への移住者が増えた。品種改良と農家合同によるブランド設立といった不断の努力が実を結び、池上米の名は着実に知名度をあげた。

自転車に乗って池上平原を走ると、水路の横に「稻米達人」と記された看板のある田を見かける。次に弁当を食べるときには、きっと平原の黄金色を思い出すだろう。🍚





2019  
長榮

交響音樂營

7.4-7.14

指揮 / 莊文貞老師



獨奏家 / (甄選決定)

詳細音樂營資訊請參考招生簡章與課程表  
請上樂團網站 <http://www.evergreensymphony.org>



報名對象：16歲以上，非音樂科系(畢業)之學生及社會人士

報名期間：即日起至2019年6月14日止

報名方式：網路線上報名 <https://goo.gl/EtucpC>

聯絡電話：(02)2351-6799 ext 6304 游先生

主辦單位：財團法人張榮發基金會 長榮交響樂團  
CHANG YUNG-FA FOUNDATION

贊助單位：Neolus Music Corp.  
博凱·六么·譜集



2019長榮交響音樂營



指定錄影：GAS 甘泉國際事業有限公司



Your captain and crew look forward to providing the best possible service for your comfort and relaxation. We hope you enjoy a pleasant flight.  
If you require any assistance, just press your call button.

本機機長暨全體服務人員很榮幸能為您提供最好的服務，祝您有個輕鬆愉快的旅程。如您需要服務，請按鈕通知我們。

Welcome Aboard /

## A PRIVILEGE TO SERVE YOU

長榮航空隨時為您服務

- 58 All-New Cabin Experiences  
當月客艙新體驗
- 60 EVA Air Themed Jets  
長榮航空彩繪機家族客艙服務
- 62 Infinity MileageLands News  
無限萬哩遊新訊

- 63 Hotel News  
長榮國際連鎖酒店新訊
- 64 EVA Air's Comprehensive  
Online Services  
長榮航空多元網路服務
- 66 Online Check-in and Baggage  
Services  
報到與行李託運服務
- 68 Essential Information  
機上須知

- 70 Route Maps  
飛航路線圖
- 74 EVA Air Services at Taiwan's Airports  
長榮航空於台灣各機場服務平面圖
- 75 EVA Air Overseas Destinations  
長榮航空國際航點機場資訊
- 76 Fleet Facts  
機隊介紹



All-New Cabin  
Experiences  
當月客艙新體驗

## NEW AMENITY KITS FOR PREMIUM ECONOMY CLASS PASSENGERS ON OVERNIGHT FLIGHTS

豪華經濟艙精品聯名過夜包新版登機



In October, 2018, EVA Air rolled out all-new amenity kits by Furla and Sport b. for Premium Economy Class passengers on long-haul services. This month, the kits have been updated in brand-new colors.

Premium Economy Class passengers on long-haul flights departing from Taiwan will be given a gray and yellow kit by Italian leather goods brand Furla containing a skincare set by French cosmetics brand Payot.

Premium Economy Class travelers on long-haul flights inbound to Taiwan will get an amenity kit in a black bag designed by Sport b. It contains skincare products from UK-based brand Scaramouche+Fandango.

繼2018年10月於長程線豪華經濟艙推出與FURLA、SPORT b.合作的精品聯名過夜包大受歡迎後，長榮航空於3月下旬起，再次推出新款改版過夜包，滿足您的收藏想望！

凡搭乘自台灣出發之長程線豪華經濟艙旅客，將能擁有義大利百年皮件品牌FURLA的新色系過夜包，包內延續提供法國「PAYOT柏姿」保養品套組，貼心呵護您的肌膚。

凡自國外搭乘長程線豪華經濟艙返台的旅客，將能擁有更新設計的法國SPORT b.聯名過夜包，包內也持續搭配英國「Scaramouche+Fandango」品牌保養品，在乾燥的高空中帶給您更舒適的旅程。



## NAKAMURA SERVES UP A KYO-KAISEKI FEAST 中村京懷石料理 機上展現旬滋味

Chef Motokazu Nakamura of Nakamura, a Michelin three-starred restaurant in Kyoto, has prepared winter Kyo-kaiseki cuisine for Royal Laurel Class, Premium Laurel Class, and Business Class passengers flying from Taipei to Tokyo (Narita) and Osaka.

In March, the main course is Oden served with Yuzu Condiment Paste; the *zensai* appetizer is Abalone and Cauliflower Tossed in Seasoned Tofu Paste Sauce with a Touch of Wasabi Flavor; and the *mukozuke* course is Deep Fried Spiny Lobster and Chinese Yam Served with Japanese Citrus Jelly. The *hassun* items include Smoked Salmon Rolled with Daikon; Sake-Steamed Oyster on Smoked Houji-Cha Leaves with Seaweed Puree; and Savory Steamed Egg Custard Served with Grilled Scallop and Dashi Sauce.

連續9年獲得米其林三星榮耀、來自京都市中村京料理餐廳的主廚中村元計，在長榮航空的邀請下，為從台北搭乘皇璽桂冠艙／桂冠艙／商務艙飛往東京（成田）、大阪的旅客設計洋溢季節風情的京懷石料理。3月的主菜為「什錦關東煮佐柚子辣椒醬」，搭配前菜「鮮鮑胡麻豆腐泥」、向付「龍蝦淮山佐金桔醋凍」與包含燻鮭魚蘿蔔捲、酒蒸茶燻牡蠣佐海苔醬、鮮貝燒霜茶碗蒸的八寸等，歡迎品嚐優雅的旬滋味。





EVA Air  
Themed Jets  
長榮航空  
彩繪機家族  
客艙服務

EVA Air and UNI Air operate a total of eight themed jets: the Friendship Bows Jet, Celebration Flight, Joyful Dream Jet, Hand-in-Hand Jet, Shining Star Jet, Gudetama Comfort Flight Jet, Bad Badtz-Maru Travel Fun Jet, and Bad Badtz-Maru Cool Holiday Plane.

長榮航空與日本三麗鷗聯手打造的吸睛彩繪機，包括友誼機、派對機、夢想機、牽手機、星空機，與蛋黃哥慵懶機、酷企鵝郊遊機；立榮航空也推出酷企鵝渡假機，以夢幻、可愛的機上服務、備品與專屬商品，邀請您體驗歡樂飛行旅程。



FRIENDSHIP BOWS / 友誼機



SANRIO FAMILY HAND IN HAND / 牽手機



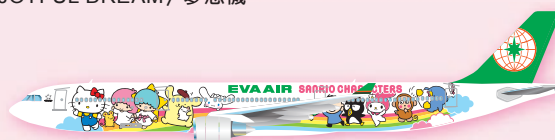
CELEBRATION FLIGHT / 派對機



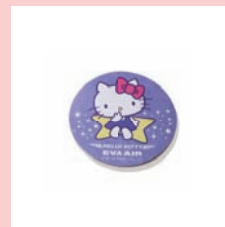
SHINING STAR / 星空機



JOYFUL DREAM / 夢想機



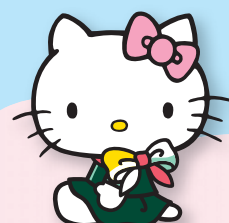
Themed inflight service items  
服務用品



Items shown represent just a fraction of each aircraft's selection. Passengers are invited to personally experience the themed cabins.  
更多可愛的服務用品，請登機體驗。

# INFO

Please visit [www.evakitty.com/en/](http://www.evakitty.com/en/) for the latest EVA Air Themed Jets news, current timetables and available tour packages.  
想要了解長榮航空空繪機家族的相關動態與最新旅遊產品，請上專屬網站 [www.evakitty.com](http://www.evakitty.com)。



## COMFORT FLIGHT / 慵懶機



Themed inflight service items  
服務用品



## BAD BADTZ-MARU TRAVEL FUN / 郊遊機



Themed inflight service items  
服務用品



## UNI AIR



## BAD BADTZ-MARU COOL HOLIDAY / 渡假機





Infinity  
MileageLands  
News  
無限萬哩遊新訊

## AWESOME MEMBER BENEFITS 無限萬哩遊新禮遇

Starting March 5, 2019 (travel date), EVA Air Infinity MileageLands will be offering new member benefits: More ways to earn miles. Faster card tier upgrades. More cabin class upgrades. Flexible seat selection. Greater baggage allowance. Infinity MileageLands members will receive more benefits than other passengers. The more you fly, the more you get!

You can earn up to 175% mileage by taking Royal Laurel / Premium Laurel / Business Class or 125% by taking Premium Economy Class. Diamond Card and Gold Card members can earn an extra 25% award mileage, while Silver Card members can earn an extra 15% award mileage. Moreover, the requirement for upgrading to Silver Card from Green Card has been lowered to four flights and 30,000 status miles. The cabin upgrade requirement has been reduced by up to 11,500 miles. Various offers allow you to accumulate miles faster and enjoy the exclusive benefits that membership brings.

Not a member yet? Join Infinity MileageLands now and get the most out of your flights! Join online and you'll earn up to 1,000 bonus miles. For more information, please visit [www.evaair.com](http://www.evaair.com).

自2019年3月5日起，搭乘長榮航空 / 立榮航空飛航之國際線航班，「無限萬哩遊」提供會員多元的哩程累計、快速的卡籍晉升、優惠的艙位升等、彈性的預選座位及增加的行李額度，會員能夠獲得更多的優惠及哩程，飛得愈多，累計愈多，優惠多更多！

「無限萬哩遊」會員搭乘皇璽桂冠艙 / 桂冠艙 / 商務艙累計比例最高至175%，而搭乘豪華經濟艙累計比例最高至125%，鑽石卡及金卡會員可再賺取額外25%的獎勵哩程；銀卡會員可再賺取額外15%的獎勵哩程！除此之外，綠卡會員晉升銀卡只需4次航段且3萬哩！另外，艙位升等所需扣抵哩程數最高可減少11,500哩。各種優惠讓您能更快速累計哩程，享有更多會員的專屬福利。

還不是「無限萬哩遊」會員嗎？心動不如馬上行動，趕快加入「無限萬哩遊」，暢享天際樂遊。網站上入會最高送您1,000哩。詳細會員酬賓新禮遇辦法請至長榮航空全球資訊網 ([www.evaair.com](http://www.evaair.com)) 「無限萬哩遊——會員酬賓新禮遇」專區。

**Awesome  
Member Benefits**  
超值  
會員優惠

**More ways to  
earn miles**  
多元的  
哩程累計

**Faster card  
tier upgrades**  
快速的  
卡籍晉升

**More cabin  
class upgrades**  
優惠的  
艙位升等

**Flexible seat  
selection**  
彈性的  
預選座位

**Greater baggage  
allowance**  
增加的  
行李額度



To become a member, please visit the Infinity MileageLands area of [www.evaair.com](http://www.evaair.com). Join Infinity MileageLands online and you'll earn 500 bonus miles immediately; after you supply additional information such as your passport number and address, you'll earn an extra 500 bonus miles.

歡迎您加入「無限萬哩遊」會員，您可透過長榮航空全球資訊網 [www.evaair.com](http://www.evaair.com) 「無限萬哩遊」專區，即刻申請入會。網站入會即贈500哩，填寫會員資訊再贈500哩。



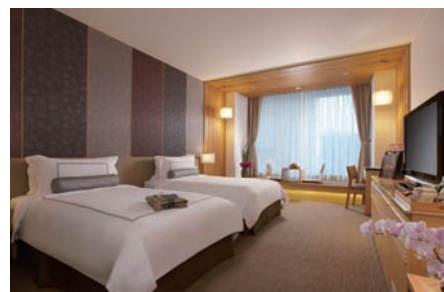
## EVERGREEN INTERNATIONAL HOTELS 長榮國際連鎖酒店

Road travel in Taiwan can be stressful, but you can beat the traffic jams by taking the Taiwan High Speed Rail (THSR) to your destination. Evergreen International Hotels has worked with THSR to introduce special tour packages; you can enjoy 30% off reserved seat ticket prices when you make a hotel reservation in March and April. Moreover, discounts of up to 70% off accommodation rates apply when you purchase certain packages. Take advantage of these special offers to experience a relaxing getaway in Taiwan.

### “LIFE IS GOOD WITH EVERGREEN AND THSR”

#### TICKET AND ACCOMMODATION PACKAGES (until Apr. 30, 2019)

- Evergreen Laurel Hotel (Keelung): Weekday (not including holidays) rate for one Harbor Twin starts from NT\$3,240, including breakfast for two.
- Evergreen Laurel Hotel (Taipei): Weekday (not including holidays) rate for one Deluxe Family Suite starts from NT\$7,640, including breakfast for four, one Superior Room starts from NT\$3,900, including breakfast for two.
- Evergreen Laurel Hotel (Taichung): Weekday (not including holidays) rate for one Superior Room on a standard floor starts from NT\$3,299, including breakfast for two, two drink vouchers, and free room upgrade (subject to availability.)
- Evergreen Plaza Hotel (Tainan): Weekday (not including holidays) rate for one Deluxe Room starts at NT\$2,688, including breakfast for two.
- Evergreen Resort Hotel (Jiaosi):  
Packages for one night's stay with breakfast start from NT\$6,500 per room. Guests buying THSR tickets are entitled to a free room upgrade (subject to availability.)



原來旅行可以避開人潮，搭著高鐵輕鬆抵達目的地，悠閒地體驗當地生活，舒適享受旅行的過程。長榮國際連鎖酒店即日起與台灣高鐵聯手推出獨家優惠，預訂3、4月份住房，立即享有加購高鐵車票對號座全額票價7折優惠；選擇指定住房專案，還有房價最低3折起的折扣。與好友、家人來趟放鬆之旅，累積屬於彼此的回憶吧！

#### 長榮+高鐵生活玩家 FUN假趣

##### 住房專案 (2019/3/1 ~ 4/30)

- 長榮桂冠酒店（基隆）：平日入住，海景客房每房3,240元起，含2客早餐。
- 長榮桂冠酒店（台北）：平日入住，豪華家庭套房每房7,640元起，含4客早餐；高級客房每房3,900元起，含2客早餐。
- 長榮桂冠酒店（台中）：平日入住，標準樓層高級客房每房3,299元起，含2客早餐，加贈飲料券2張，再享限量空房升等服務。
- 台糖長榮酒店（台南）：平日入住，豪華客房每房2,688元起，含2客早餐。
- 長榮鳳凰酒店（礁溪）住房專案  
一泊一食每房6,500元起，加購高鐵車票享限量空房升等服務。



Online booking  
線上訂房



## EVA AIR'S COMPREHENSIVE ONLINE SERVICES

## 長榮航空多元網路服務

www.evaair.com

網路購票

You can book your tickets through the EVA Air website. Our "Miles and Cash" function lets you choose the number of miles you wish to count toward your ticket purchase.

長榮航空網路購票全年無休，並提供彈性哩程折抵部分票價功能「Miles & Cash」，讓您彈性運用會員哩程。



Download EVA Air/UNI Air Flight Timetables

歡迎下載長榮 / 立榮航空國際線時刻表

The information provided in the PDF timetable is based on predetermined flight schedules.

Actual flight schedules and aircraft types are subject to change without notice. To obtain the latest schedule of a specific flight, please use the "Online Search" function.

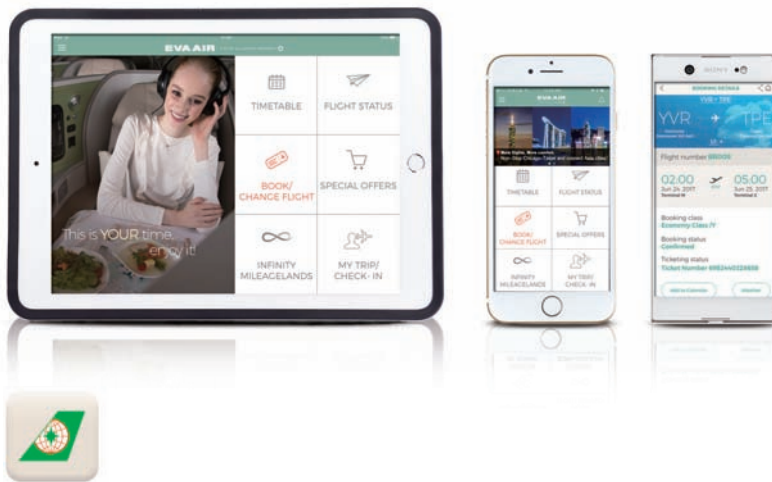
歡迎掃描QR Code，立即線上查詢 / 下載長榮航空與立榮航空國際線預定時刻表。

PDF時刻表內提供的資訊為預定的時刻表，時刻表或機型可能有所變更，恕不另行通知。有關最新的時刻表資訊，請透過「線上查詢」確認。



Mobile Apps

隨時掌握行程與購物訊息



- EVA MOBILE -

- Check-in / 報到
- Book / Change a flight / 購票 / 改票
- SMS flight updates / 班機簡訊服務
- And more / 更多



- EVA SKY SHOP -

- Pre-order duty free / 預購免稅品
- Delivery to your seat / 機上取貨



- 長榮樂e購 -

- Shop online / 線上購物
- Home delivery (Taiwan address only) / 宅配送府 (限台灣地址)

Social Media

社群網站



Search  
EVA Airways Corp. / EVA Air US

搜尋：  
EVA Airways Corp. 長榮航空

Instagram：  
@evaairways

LinkedIn：  
EVA Airways Corp.

請搜尋「長榮航空」

### Pre-Order Duty Free 機上免稅品預購享優惠



Pre-order inflight duty-free products through EVA Air's website or app before your flight and enjoy greater convenience and special discounts.

搭機前透過長榮航空網站、App進行機上免稅品預購，除了享機上提貨之便利，亦可享有免稅品優惠。



### Pre-Order Inflight Meals 網路選餐



EVA Air Royal Laurel / Premium Laurel / Business Class passengers and UNI Air Business Class passengers can pre-order exclusive (not available on the menu) inflight meals through the airlines' respective websites and mobile apps.

凡搭乘長榮航空皇璽桂冠艙 / 桂冠艙 / 商務艙、立榮航空商務艙的旅客，均可透過長榮航空網站、EVA Mobile App預先選餐，部分航線更提供獨享餐，歡迎上網預訂！

### Inflight Wireless Internet 機上無線網路

EVA Air offers inflight Wi-Fi in all cabin classes onboard 787, 777-300ER and A330-300 aircraft. A receipt will automatically be sent to you by email after your purchase. If you have any questions about billing or the service, you may:

1. Seek help from our service partner's customer service staff by sending an email to [hotspot@t-systems.com](mailto:hotspot@t-systems.com).
2. Call our service partner's customer service center at +86-10-5924-0082 (international toll number) or 00801863151 (Taiwan toll-free number) for assistance.

If you have purchased prepaid EVA Wi-Fi through our website, you may request assistance by sending us an email at [evawifi@evaair.com](mailto:evawifi@evaair.com).

長榮航空於787、777-300ER與A330-300全艙等提供機上Wi-Fi。您在付費使用後會收到電子郵件帳單，若您對費用或上網服務有任何的問題，可利用下列方式反映您的問題。

若您是在飛機上購買，您可：

1. 透過電子郵件[hotspot@t-systems.com](mailto:hotspot@t-systems.com)向合作廠商的客服人員取得協助。
2. 撥打客服專線+86-10-59240082（全球付費電話），00801863151（台灣地區免付費電話）向合作廠商的客服人員取得協助。

若您是在地面上預購的，您可透過電子郵件[evawifi@evaair.com](mailto:evawifi@evaair.com)取得協助。



### Inflight Mobile SMS and Data Roaming Service 機上手機簡訊及數據漫遊服務

Mobile SMS and data roaming are available on selected 777 aircraft, allowing you to connect to a partner telecom provider to send SMS text messages and enjoy special internet roaming rates.

Your phone will automatically connect to the AeroMobile network after disabling airplane mode. You may start to use the service after receiving a welcome text message from AeroMobile.

#### Important Notice

- This service is provided by AeroMobile through partner mobile operators only. Please check with your home mobile operator for AeroMobile service availability and rates.
- To avoid incurring unexpected data transmitting charges, please make sure that data roaming is disabled in your phone's settings.
- You may start using the roaming service by disabling airplane mode after the flight has reached 20,000 feet.
- SMS and data roaming will not be available above certain regions, including the Arctic, Antarctica, and the United States.
- As courtesy to other passengers, please ensure your mobile is set to vibrate or silent mode. Voice calls are currently not allowed.
- If you have any questions about service or billing, please contact your home mobile operator directly.

長榮航空於部分777機隊全艙等提供機上手機SMS簡訊與數據漫遊服務，您可利用此服務享有國際合作電信公司的優惠漫遊方案。

關閉飛航模式後，您的手機將會搜尋訊號連至AeroMobile。連上後您會收到一個來自AeroMobile的歡迎簡訊，即刻起您便可收發漫遊簡訊與使用數據漫遊服務。

#### 注意事項

- 本服務由AeroMobile所提供，若想確認您的手機是否可以國際漫遊上網或發送簡訊，請逕行向所簽約之電信公司查詢是否與AeroMobile合作。
- 為避免產生數據傳輸費用，請確認您手機之數據漫遊設定已經關閉。
- 簡訊與數據漫遊服務提供在飛行高度20,000英尺以上，並在您確認手機的飛航模式是關閉之後，即可開始使用。
- 飛行途中行經南北極區及美國無法提供手機簡訊與數據漫遊服務。
- 為了保持安寧的客艙環境，請將手機轉為震動或靜音模式。語音通話服務功能目前未開放。
- 若您對收費有任何的問題，請您直接聯絡手機簽約的電信公司。



## ONLINE CHECK-IN AND BAGGAGE SERVICES

## 報到與行李託運服務

Checking In  
報到服務

From 48 to 1.5 hours before your flight, you can check in through the EVA Air website or EVA Mobile App. After checking in online, you only need to drop your bags at the baggage check counter when you arrive. You can also check in at EVA Air's counters or self-check-in kiosks at the airport.

班機起飛前48至1.5小時，透過長榮航空官網、EVA Mobile App進行報到，並於機場的專屬櫃檯辦理行李託運，就能快速報到，節省旅程時間。若沒有辦法使用官網與EVA Mobile App，請到機場櫃檯或自助報到服務Kiosk報到。

Baggage Drop  
託運行李

Please make sure that the tags on your luggage show the same destination as your ticket and that your baggage receipt shows the correct baggage claim code and number of baggage items.

在地勤人員為您的行李掛上行李條後，請務必確認行李條上目的地與您的班機行程相符，而且手上託運行李收據「數量」及「號碼」與您的託運行李一致。



Claim Ticket  
託運行李收據

Passengers with RIMOWA Electronically Tagged Luggage  
RIMOWA電子標籤旅行箱報到與託運服務

Passengers with RIMOWA electronically tagged luggage will be able to complete the check-in procedure from 48 until 1.5 hours before scheduled departure by using the EVA Mobile App. Afterward, simply hand over your luggage to personnel at the online check-in counter. To find out more about destinations where you can check in electronically tagged luggage, please visit [www.evaair.com](http://www.evaair.com) or refer to the EVA Mobile App.

凡使用RIMOWA電子標籤旅行箱的旅客，於班機起飛前48至1.5小時，只要透過EVA Mobile App便可劃位及報到，再將行李交付機場網路報到櫃檯，即可完成出國報到手續。可使用RIMOWA電子標籤旅行箱託運服務的機場，請參考[www.evaair.com](http://www.evaair.com)，或是EVA Mobile App。



# sky LIMOUSINE

connecting bus services

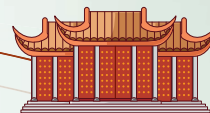
TAOYUAN INTERNATIONAL AIRPORT—TAIPEI CITY



EVERGREEN



桃園國際機場  
Taoyuan International Airport



行天宮  
Xingtian Temple

台北市內  
Taipei City

桃園國際機場  
Taoyuan International Airport

每隔20至30分鐘一班車  
Buses depart every 20 to 30 minutes

捷運南京復興站(兄弟飯店)  
MRT Nanjing Fuxing Station



長榮桂冠酒店  
Evergreen Laurel Hotel



SOGO百貨  
SOGO Department Store

查看路線圖



台北市內 → 桃園國際機場

Taipei City to Taoyuan International Airport

每日05:00 a.m.至 04:45 p.m.

路線編號  
5201

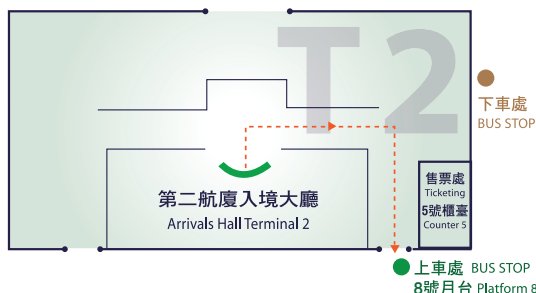
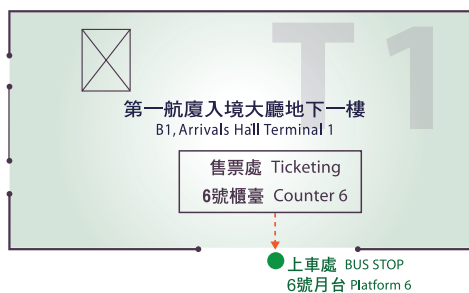
桃園國際機場 → 台北市內

Taoyuan International Airport to Taipei City

每日06:15 a.m.至 00:30 a.m.



桃園國際機場乘車站 Bus Stop / Taoyuan International Airport



長榮巴士提供租車服務：  
國內旅遊、機場接送

- 44座及42座豪華歐洲氣墊遊覽車。
- 20座豪華日本原裝遊覽車
- 8座及7座德國福斯商旅車

—— 歡迎多加利用 ——



長榮國際儲運股份有限公司  
EVERGREEN INTERNATIONAL STORAGE & TRANSPORT CORP.

服務專線：03-3570498

網址：www.evergreen-eitc.com.tw



## Essential Information 機上須知

*For your safety and comfort, please take a moment to read the rules and regulations that apply during your international flight with EVA Air.*

為了您的安全與舒適，請閱讀並遵守以下航安規定。

### REGULATIONS GOVERNING THE USE OF ELECTRONIC DEVICES

Please be reminded that the usage of electronic devices may have different restriction by aircraft or destination. Passengers are recommended to pay attention to cabin crew's announcement and safety demonstration.

The Civil Aviation Act of the ROC stipulates that no passenger shall use any device that may interfere with aircraft navigation and communication systems. Any person who violates the Act shall be subject to imprisonment of up to five years or a fine of up to NT\$150,000. For offenses leading to a serious or deadly outcome, the law allows for a punishment of life imprisonment. All passengers must observe the following rules, which apply from the time the cabin doors are closed until the time the doors are reopened. An announcement will be made informing passengers to this effect.

- Small PEDs (Portable Electronic Devices) such as smart phones, tablets, e-readers or devices with 1.0 kg below may remain on during all phases of flight. Transmitting devices must be switched to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off from door closure until the plane has landed and cleared the runway. This policy applies to flights operating within Taiwan, R.O.C. and select international locations. The cabin crew will advise passengers if it is necessary to turn off small PEDs according local regulation.
- Small devices may be held in hand or placed in seat pocket (not left unsecured around the seat). Laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in approved stowage location in the overhead compartment or under the seat in front of passenger during taxi, take-off and landing.
- When the aircraft is flying at altitudes above 10,000 feet:
  - On international flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg may be used. Transmitting devices must be adjusted to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off.
  - On domestic flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in an approved stowage location (in the overhead compartment or under the seat in front of passenger) during flight.
- Wi-Fi and SMS roaming services are provided on certain aircraft equipped with GCS (Global Communication Suite). For details about when and how to use the service shall refer to entertainment system information on these flights or listen to the inflight announcements.
- The following devices must remain off at all times during flight: electronic cigarettes, citizen's band radios and walkie-talkies, remote controllers and wireless electronic devices such as radio-controlled toys; and any other electronic device that may interfere with aircraft equipment including flight navigation and telecommunication systems.
- Bluetooth devices can be used during all phases of flight.
- Hearing aids and pacemakers may be operated without restriction.
- Passengers may carry Medical-Portable Electronic Devices (M-PEDs), such as Portable Oxygen Concentrators (POCs), Ventilators, Suction Units, and Ambulatory Infusion Pumps. However, these M-PEDs should not exceed carry-on baggage dimensions and weight limits.
  - The passenger who would require medical attention and/or special equipment to maintain their health during the flight shall follow EVA General Conditions of Carriage to apply and obtain the medical clearance at least 48 hours prior to the flight.
  - Please note that inflight electrical power is not guaranteed to be available or operative on all flights and every seat. In the event that power supply is necessary for your portable electronic devices, you should bring a sufficient number of fully charged batteries (to power the device for 150% of the expected maximum flight duration) which are in compliance with ICAO instructions. Spare batteries must be individually protected to prevent short circuit or damage and carried in carry-on baggage only.
  - EVA AIR is not liable for any injury or harm to the passenger caused by a passenger attempting to use the power supplies for medical portable electronic devices by the failure of onboard power supplies or any other reasons in connection therewith. Passengers use power supplies at their own risk.
- Other regulations:
  - Using personal device for voice communication is prohibited from door closure until the aircraft has landed and cleared the runway. All devices must be used muted or used with a headset at all times.
  - The flight crew may request that all devices (excluding Portable Oxygen Concentrators accepted by company) be fully turned off in certain circumstances, such as for poor visibility landings or to reduce interference with aircraft equipment.

### SAFETY MEASURES

For your personal safety, please return to your seat and fasten your seatbelt whenever the "fasten seatbelt" sign is illuminated. During takeoff and landing, return your table and seat back to their original upright positions. During landing, please do not stand up or leave your seat until the plane has come to a complete standstill and the fasten seatbelt sign has been switched off. Because turbulence is often unpredictable, we strongly recommend that you keep your seatbelt fastened at all times while seated. Carry-on baggage should comply with the carry-on baggage dimensions and weight limit. It must be stowed by yourself in the overhead bin or under the seat in front of you.

For safety reasons, dangerous articles such as these listed below are not permitted aboard the aircraft:

- Deeply refrigerated, flammable, non-flammable and poisonous gases; oxygen tanks; paint in spray cans; insecticides.
- Corrosives (such as mercury which may be contained in thermometers), acids, alkalis and wet-cell batteries.
- Explosives, munitions, fireworks and flares.
- Flammable liquids such as lighter fuel, paints and thinners; flammable and easily ignitable solids such as matches; substances liable to spontaneous combustion; and substances which on contact with water emit flammable gases.
- Radioactive materials.
- Briefcases and security-type attaché cases with installed alarm devices; or those that incorporate lithium batteries and/or pyrotechnic materials.
- Oxidizing materials such as bleaches and peroxides.
- Poisonous and infectious substances such as insecticides, weed killers and live virus materials.
- Other dangerous articles such as magnetized materials and offensive or irritating materials.

Interfering with flight deck crew and cabin crew during the course of their duties is an offense.

### NO SMOKING

In accordance with ROC law, EVA Air has banned smoking on all flights.

### ALCOHOLIC BEVERAGE SERVICE

Passengers are not allowed to consume their own alcoholic drinks, including those purchased on board. All passengers may enjoy our complimentary drinks service. EVA Air reserves the right to deny serving alcohol to intoxicated passengers.

### REGULATIONS CONCERNING ABUSIVE AND UNRULY BEHAVIOR

CAA Regulation Article 119-2

A fine from NT\$30,000 to NT\$150,000 will apply to anyone found smoking in any lavatory on board an aircraft.

A fine from NT\$10,000 to NT\$50,000 will apply to anyone in the following circumstances:

- Failure to comply with any instruction given by the pilot-in-command for the purpose of maintaining order and safety on board an aircraft.
- Disrupting order on board an aircraft following consumption of alcoholic beverages or alcohol-containing medicines.
- Smoking outside a lavatory on board an aircraft.
- Tampering with any smoke detector or interfering with safety devices without authorization.

Note: Above behaviors will be fined by Aviation Police Bureau.

### ONBOARD PHONE AND FAX

Worldwide telephone communication is available on every EVA Air B777 and A330 aircraft. Payment can be made by credit card (American Express, Diners Club, JCB, MasterCard, VISA and other major cards are all accepted). Simply dial the number on the handset and press "OK" to connect the call. Please be patient while credit card information is being processed, as this can take 30 to 60 seconds to complete. If you have a comment or complaint about our inflight telecommunications services or you wish to apply for a refund, please contact ARINC Customer Support: [apd@arinc.com](mailto:apd@arinc.com).

### REFRIGERATED ITEMS

Due to limited refrigeration space on board, EVA Airways is unable to provide a chiller service for personal items such as food, drinks, medication, and breast milk. If you bring refrigerated items on board, please follow the advice given on EVA Airways' official website.

### ● 電子用品使用規定

提醒您，使用電子用品可能因不同機型或飛航地區而有不同的限制，請留意空服人員的廣播及機上安全示範影片之說明。

根據中華民國民用航空法規定，任何人不得使用足以干擾飛機導航及通訊設備之用品，違反規定者，得處5年以下有期徒刑、拘役或新台幣15萬元以下罰金，情節嚴重者，最高可處無期徒刑。乘客自開關門起至飛航途中經空服人員指示，應將所有電子用品關閉或轉為飛行模式，並關閉Wi-Fi功能。當飛機於中華民國境內飛航時，使用隨身電子用品須遵守當地相關規定，空服人員於必要時將通知乘客配合當地禁用電子用品之相關規定。

- 全程開啟使用手機、平板、電子書，或重量在一公斤（含）以下之「小型隨身電子用品」。關閉螢幕起至飛航途中脫離跑道止，所有傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉為「飛行模式」並關閉Wi-Fi功能。當飛機於中華民國境內飛航時，使用隨身電子用品須遵守當地相關規定，空服人員於必要時將通知乘客配合當地禁用電子用品之相關規定。
- 飛機滑行、起飛及降落階段，乘客須將小型隨身電子用品固定持穩、收妥或置於前方座椅袋內。筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置物櫃）。
- 當飛行高度高於10,000呎以上時：
  - 國際線，乘客得使用筆記型電腦，或重量在一公斤以上之電子用品。傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉為「飛行模式」並關閉Wi-Fi功能。
  - 國內線，筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置物櫃）。
- 配置全球通訊系統GCS (Global Communication Suite) 之飛機，會提供乘客使用Wi-Fi或手機網路漫遊等服務，使用時機及相關規定於客艙娛樂系統顯示或請您配合空服人員指示。
- 全程禁用以下電子用品：電子菸、個人無線電收發器、各類遙控發射器（如電動玩具遙控器等）、其它任何可能干擾飛機裝備包含導航、通訊等之電子用品。
- 藍牙裝置於飛航全程皆可使用。
- 助聽器及心律調節器之使用時機不受限制。
- 乘客可自備攜帶式之醫療電子用品於機上使用，如可攜式之氧氣設備、呼吸器、抽痰器、攜帶型輸液泵等。上述設備需符合隨身行李尺寸、重量的規定。
  - 乘客如於飛行過程中需要使用醫療器材，請依照運送條款規定，建議於搭機前48小時向本公司申請。
  - 長榮航空無法保證所有客機及機上座位均設有電源插座或所有機上插座都能正常運作，如您的個人器材有使用電源的需求，請務必自備足夠數量(航程時間之150%容量)的電池且符合國際民用航空組織(ICAO)規範的電池作為備用。備用電池必須放置在隨身行李內須個別包裝妥當以避免短路或損壞。
  - 長榮航空對於乘客因使用機上電源插座造成可攜式電子醫療器材故障、電源無法使用或其他相關連原因致受傷或傷害者，不負任何損害賠償責任，乘客若欲使用機內電源，應自行承擔所有風險。
- 其它規定：
  - 關閉艙門起至飛航途中脫離跑道前，禁止以個人電子用品進行語音通話，所有個人電子用品必須設定為靜音或使用耳機。
  - 機長得隨時視狀況停止乘客使用個人電子用品（不包含公司已同意收受之可攜式製氧機），例如於低能見度落地，或避免飛機導航及通訊等系統遭受干擾。

### ● 安全

飛機飛行中，為了您的安全，請注意「繫緊安全帶」的信號燈，當信號亮起時請繫上安全帶。當飛機起飛或降落時，請您暫時將小桌子收起並將您的椅背豎直，而隨身攜帶的手提行李，必須符合隨身行李規範，並請自行放置於客艙行李櫃內或是前面的座位下。此外，由於亂流經常難以預期，我們建議您就坐時隨時將安全帶繫上。基於飛航安全，行李內不得攜帶如下所列之危險物品：

- 壓縮氣體：如罐裝瓦斯、潛水用氧氣瓶、喷漆、殺蟲劑等。
- 腐蝕物（劑）：如強酸、強鹼、水銀、鉛酸電池等。
- 爆裂物：各類槍械彈藥、煙火、爆竹、照明彈等。
- 易燃品：如汽油柴油等燃料油、火柴、油漆、點火器及相關可燃固體等。
- 放射物品。
- 具防盜裝置之公事包或小型手提箱。
- 氧化物品：例如漂白劑（水、粉）、工業用雙氧水等。
- 毒物（劑）及傳染物：如殺蟲劑、除草劑、過性病毒活體等。
- 其他違禁品：如磁化物品（磁鐵）、具攻擊或刺激之物品（如：刀劍棍棒類、弓箭、防身噴霧器、電擊棒等）。

此外，為了您的安全，請遵守機組員的指示，干擾飛行組員與空服人員執行任務屬違法行為。

### ● 禁菸

根據中華民國菸害防治法，為了維護機艙之空氣品質及飛航安全，長榮航空所有班機全面禁菸，敬請合作。

### ● 機艙內酒精飲品

乘客於機上不得飲用自行攜帶或於機艙內購買之酒精飲品，我們將為機上乘客提供免費飲品，並保留不再提供飲酒過量之乘客酒精飲料的權利。

### ● 航機上不當行為之規範

民用航空法第一百九條之二，於航空器艙內所吸菸者，處新台幣3萬元以上、15萬元以下罰鍰。於航空器上有下列情事之一者，處新台幣1萬元以上、5萬元以下罰鍰：

- 不遵守機長為維護航空器上秩序及安全之指示。
  - 使用含酒精飲料或藥物，致危害航空器上秩序。
  - 於航空器艙外之區域吸菸。
  - 擅自阻撓偵察器或無故操作其他安全裝置。
- 以上行為由航空警察局處罰之。

### ● 衛星通訊服務

本公司在B777與A330客機上備有衛星電話供您使用，並接受American Express、Diners Club、JCB、Master Card以及VISA等信用卡刷卡付費。搭乘A330與B777客機的乘客，當您使用座位旁邊的衛星電話時，則請於撥號後按「OK」鍵即可。此外，由於信用卡確認通話時間約需30秒（不超過1分鐘），還請您耐心等待。若對於機上衛星電話有任何疑問與建議，敬請e-mail至ARINC Customer Support: [apd@arinc.com](mailto:apd@arinc.com)。

### ● 攜帶冷藏物品須知

基於飛機冷藏存放空間限制，長榮航空在飛機上不提供旅客冷藏任何物品，包括食品、飲品、藥品、母乳等。若您須攜帶冷藏物品搭機，請您至長榮航空官網查詢詳細資訊。

<p>○ Permitted 可以使用</p> <p>✗ Not Permitted 禁止使用</p>					
	○	○	○	○	○
	○	○	○	○	○
	○	✗	○	✗	✗
	○	✗	✗	✗	○

## INFLIGHT HEALTHCARE 搭機健康須知

### DEEP VEIN THROMBOSIS (DVT)

Prolonged leg immobility can cause blood clots to form within the deep veins of the legs. Warning signs are pain and tenderness in the leg muscles and redness and swelling of the skin. If the blood clot moves to the lungs, breathing difficulties can occur. To avoid Deep Vein Thrombosis, we suggest taking the following precautions:

1. Drink water and fruit juice frequently. Avoid smoking, alcohol and caffeinated drinks during your journey.
2. Wear loose-fitting clothing.
3. Try our suggested simple leg exercises during your flight.
4. If you think you may be at risk, consult your physician before beginning your journey.
5. A professional medical kit is available, and all flight attendants are trained in basic first aid. If you feel any discomfort during the flight, please inform your cabin attendant.

### 深部靜脈血栓

長時間靜坐在狹窄空間，容易使得下肢血液難以順暢流動，導致腿部深部靜脈血栓產生。如要避免，以下是搭機時的一些建議：

- 多喝水及果汁，避免抽菸、喝酒及含咖啡因飲料。
- 穿較寬鬆的衣服。
- 做適合機上的舒展活動，尤其是腿部肌肉的運動。
- 高危險群旅客，宜在搭機前聽取醫生的建議。
- 本班機備有醫護專用急救箱，隨機之空服人員都接受過基本急救訓練，倘若您感覺不適，請盡速告知空服人員。

Arm stretches  
手臂伸展



Drink lots of water  
多喝水



Gentle neck twists  
轉動脖子



Slow foot circles  
轉動腳踝



Calf massage  
輕敲小腿按摩



Knee lifts  
膝蓋舉起





# EVA / UNI AIR ASIA AREA ROUTE MAP

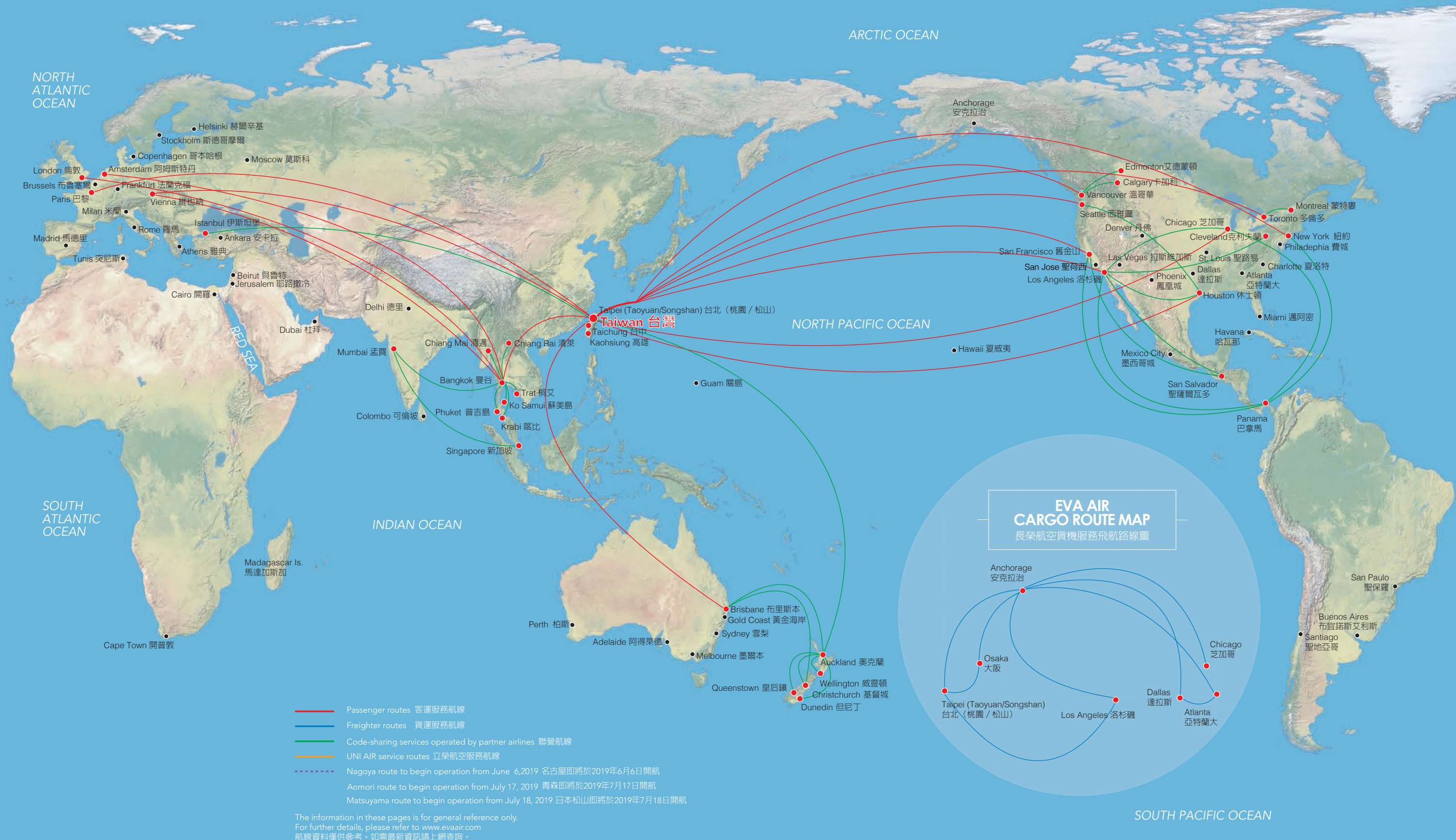
長榮 / 立榮航空亞洲區域飛航路線圖





# EVA AIR LONG - HAUL ROUTE MAP

長榮航空長程飛航路線圖





# UNI AIR SHORT-HAUL ROUTE MAP

立榮航空近程飛航路線圖

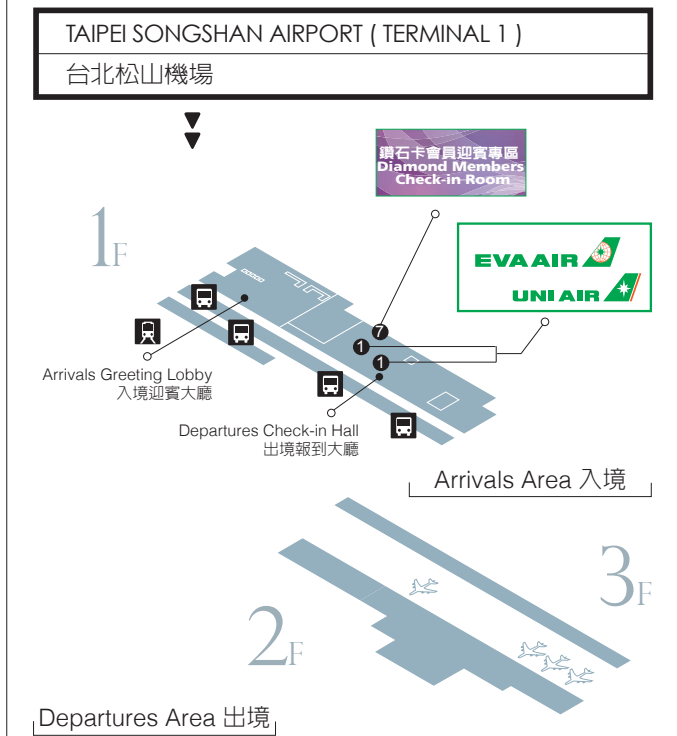
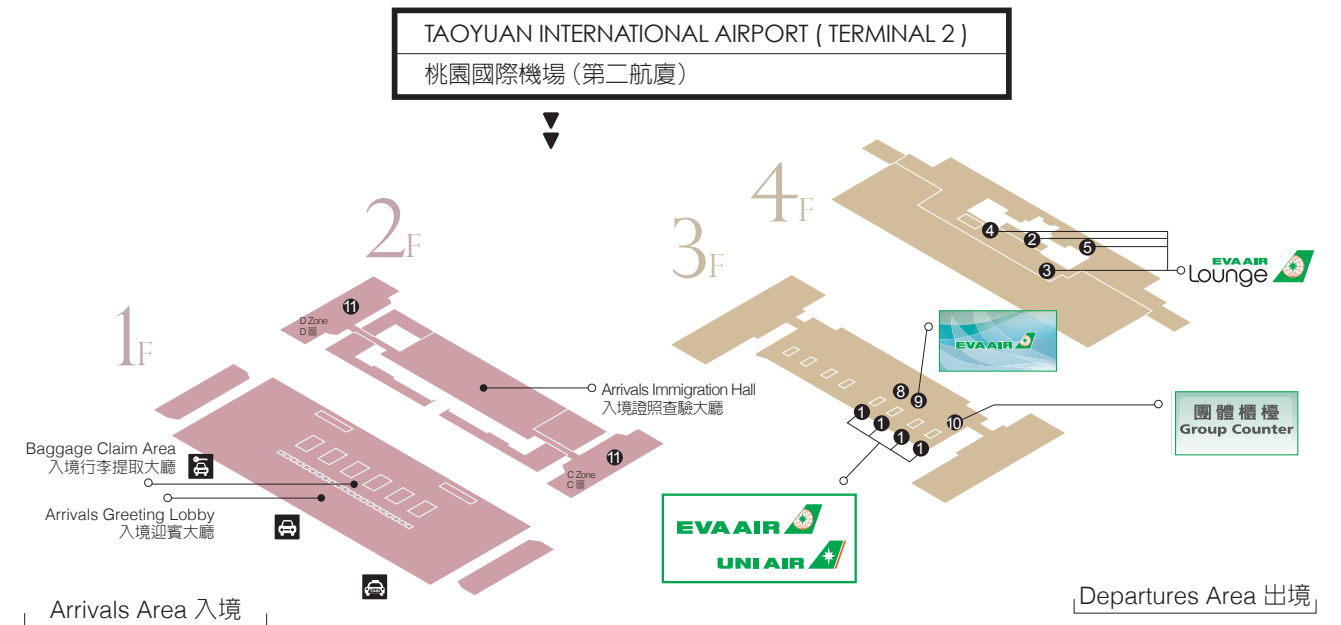


For information on Asia short-haul flights, please visit UNI Air's official website at [www.uniair.com.tw](http://www.uniair.com.tw) or consult the UNI Mobile App, a 7-11 ibon kiosk, or a FamilyMart FamiPort kiosk. 欲搭乘近程線班機之旅客，請至立榮航空全球資訊網、立榮航空App、超商查詢、訂購。

Taking Flight /

## EVA AIR SERVICES AT TAIWAN'S AIRPORTS

長榮航空於台灣各機場服務平面圖



- ① EVA Air Check-in Counter 長榮航空報到櫃檯
- ② The Garden VIP Lounge 長榮The Garden貴賓室
- ③ The Star VIP Lounge 長榮The Star貴賓室
- ④ The Infinity VIP Lounge 長榮The Infinity貴賓室
- ⑤ The Club VIP Lounge 長榮The Club貴賓室

- ⑥ EVA Air Lounge 長榮航空貴賓室
- ⑦ Diamond Members Check-in Lounge 鑽石卡會員迎賓專區
- ⑧ Hello Kitty Check-in Kiosks Hello Kitty彩繪機專屬快速報到服務
- ⑨ EVA Air Ticketing Counter 長榮航空票務櫃檯
- ⑩ EVA Air Group Check-in Counter 長榮航空團體報到櫃檯
- ⑪ EVA Air Transfer Counter 長榮航空轉機櫃檯

Bangkok Airport  
Information  
曼谷機場  
轉機資訊



## EVA Air Overseas Destinations 長榮航空國際航點機場資訊

Airport 機場	Distance to Downtown 市中心距離	Times & Fares 交通時間及費用	Airport Office EVA機場電話	Reservations 訂位電話
📍	📍	📍	📍	📍
HK / MACAU / MAINLAND CHINA 港、澳、中國大陸地區				
Beijing 北京	23 km	60 min. (RMB 16) 15 min. (RMB 25)	30 min. (RMB 70-110)	86-10-64530452
Guangzhou 廣州	28 km	60-90 min. (RMB 13-32) 45-55 min. (RMB 12-13)	40-50 min. (RMB 100-120)	86-20-36070640
Hangzhou 杭州	27 km	45-90 min. (RMB 20)		400-820-5890
Shanghai (Hongqiao) 上海 (虹橋)	15 km	90 min. (RMB 12) 50 min. (RMB 5)	50 min. (RMB 50-60)	
Shanghai (Pudong) 上海 (浦東)	45 km	50-90 min. (RMB 16-30) 8 min. (RMB 50)	86-21-68352946	
Shenzhen 深圳	32 km	30 min. (RMB 15)	40 min. (RMB 140)	400-820-5890
Hong Kong 香港	37.5 km	46 min. (HKD 33) 20 min. (HKD 100)	40-60 min. (HKD 285-350)	852-27698218
Macau 澳門	8 km	30 min. (MOP 4.2)	15-20 min. (MOP 70-80)	853-28861330
				853-28726866
NORTHEAST ASIA 東北亞地區				
Fukuoka 福岡	4 km	15 min. (JPY 1500) 10 min. (JPY 250)	10 min. (JPY 1,380)	81-92-4737220
Komatsu 小松	4 km	12 min. (JPY 260)	10 min. (JPY 1,700)	81-761-226286
Okinawa 沖縄	6 km	16 min. (JPY 300)	10 min. (JPY 2,000)	81-98-8521517
Osaka 大阪	51.4 km	60 min. (JPY 1,500) 50 min. (JPY 2,470)	60 min. (JPY 18,000)	81-72-4568007
Sapporo 札幌	45 km	80 min. (JPY 1,030) 37 min. (JPY 1,070)	60 min. (JPY 12,000)	81-123-451112
Sendai 仙台	9 km	25 min. (JPY 650)	40 min. (JPY 6,500)	81-22-3831831
Seoul (Gimpo) 首爾 (金浦)	25 km	60-80 min. (KRW 1,400-2,500) 45 min. (KRW 1,000-1,300)	40-60 min. (KRW 16,000-30,000)	82-2-26667461
Seoul (Incheon) 首爾 (仁川)	55 km	90 min. (KRW 9,000-14,000) 43-58 min. (KRW 4,250-8,000)	80 min. (KRW 80,000-90,000)	82-2-26667401
Tokyo (Haneda) 東京 (羽田)	14 km	45-55 min. (JPY 720-930) 20-35 min. (JPY 410-600)	30-45 min. (JPY 4,570-6,500)	81-3-57083720
Tokyo (Narita) 東京 (成田)	78 km	90 min. (JPY 3,000) 62 min. (JPY 2,940)	50 min. (JPY 20,690)	81-476-346320~3
				81-3-57982811
SOUTHEAST ASIA 東南亞地區				
Bangkok 曼谷	32 km	90 min. (THB150) 20 min. (THB90)	30-60 min. (THB300-400)	66-2-1342521-25
Cebu 宿霧	12 km	20-60 min. (PHP 25)	40-120 min. (PHP 200)	63-32-232-3395
Denpasar 峇里島	2~3 km	10-15 min. (USD5-10) (To KUTA Shopping Center)		62-361-9357295
Hanoi 河內	40 km	90 min. (VND 5,000)	45 min. (VND 300,000)	84-24-35876566
Ho Chi Minh City 胡志明市	8-9 km	45-60 min. (VND 150,000-200,000)		84-28-38445211
Jakarta 雅加達	30 km	60-90 min. (IDR 200,000-250,000)		62-21-5501465
Kuala Lumpur 吉隆坡	70 km	60 min. (MYR 10) 28 min. (MYR 35)	45 min. (MYR 75)	60-3-87766223
Manila 馬尼拉	10 km	45-90 min. (PHP500)		63-2-8796250
Phnom Penh 金邊	7 km	20-30 min. (USD 15)		855-23-862801
Singapore 新加坡	20 km	60 min. (SGD 2) 35 min. (SGD 2)	20-30 min. (SGD 18-38)	65-65430103
				65-62261533
AUSTRALIA 澳洲地區				
Brisbane 布里斯本	16 km	60-120 min. (AUD 7-10) 30 min. (AUD 18)	30 min. (AUD 40-60)	61-7-31141120
				61-7-38605555
NORTH AMERICA 北美洲地區				
Chicago 芝加哥	32 km	30-60 min. (USD 32) 40 min. (USD 2.25-5)	30-60 min. (USD 40-50)	1-847-780-1068
Houston 休士頓	36 km	75-90 min. (USD 1.25)	30-40 min. (USD 55)	1-281-230-7218
Los Angeles 洛杉磯	24 km	40-60 min. (USD 7-16)	30-40 min. (USD 45-50)	1-310-6469812
New York 紐約	24 km	45-70 min. (USD 15-27)	40-60 min. (USD 51.5)	1-718-751-1998
San Francisco 舊金山	30 km	40 min. (USD 8-9)	30 min. (USD 46-66)	1-650-3606800
Seattle 西雅圖	19 km	36 min. (USD 2.5)	15 min. (USD 32)	1-206-2426868
Toronto 多倫多	28 km	50 min. (CAD 26.95+13%Tax)	30 min. (CAD 30-65)	1-416-7765085
Vancouver 溫哥華	12 km	25 min. (CAD 7.5-8.75)	26 min. (CAD 38)	1-604-3033338
				1-800-6951188/1-604-2146608
EUROPE 歐洲地區				
Amsterdam 阿姆斯特丹	10 km	30 min. (EUR 5) 20 min. (EUR 4.2)	15 min. (EUR 50)	31-20-4466279
London 倫敦	24 km	15 min. (GBP 22)	40 min. (GBP 45-70)	44-20-87457779
Paris 巴黎	23 km	45-60 min. (EUR 9.4)  30 min.	45-60 min. (EUR 50-60)	33-1-48164725
Vienna 維也納	16 km	25 min. (EUR 8) 16 min. (EUR 12)	20-25 min. (EUR 40)	43-1-700739800
				43-1-710989812-13

Information is for reference only. Travel times may vary due to road conditions. 以上資料僅供參考。根據不同的交通狀況，所需要的時間有可能大幅增加。



## Fleet Facts 機隊介紹

### 787-9

304 Passengers

No. of aircraft 架數: 3  
Classes 艙等: 2 (C:26/Y:278)  
Seat pitch 各艙等椅距: 76"/31"~32"



### 777-300ER

323 / 333 / 353 Passengers

No. of aircraft 架數: 33 (323-12架, 333-11架, 353-10架)  
Classes 艙等: 3 (C:38, 39/PE:64,56/Y:221,238,258)  
Seat pitch 各艙等椅距: 2m/38"/32"~33"



### A330-300

309 Passengers

No. of aircraft 架數: 9  
Classes 艙等: 2 (C:30/Y:279)  
Seat pitch 各艙等椅距: 60"~62"/31"~32"



### A330-200

252 Passengers

No. of aircraft 架數: 3  
Classes 艙等: 2 (C:24/Y:228)  
Seat pitch 各艙等椅距: 61"/33"



### A321-200

184 Passengers

No. of aircraft 架數: 24  
Classes 艙等: 2 (C:8/Y:176)  
Seat pitch 各艙等椅距: 45"/31"~32"



### 747-400F

Cargo

No. of aircraft 架數: 1



### 777F

Cargo

No. of aircraft 架數: 4



C: Royal Laurel Class 皇璽桂冠艙 / Premium Laurel Class 桂冠艙 / Business Class 商務艙 PE: Premium Economy Class 豪華經濟艙 Y: Economy Class 經濟艙

# 看得見的用心

立榮航空感謝金翔獎雙冠肯定



2018年民用航空運輸業營運與服務評鑑金翔獎  
第7次榮獲國內定期航線組第1名  
並榮獲國際及兩岸航線組第1名

您的支持成就我們的榮耀，立榮航空感謝有您！





# 國泰世華長榮航空聯名卡

## 看見不一樣的人生風景

### 飛凡禮遇

- 免費機場接送最高**6**趟/年
- 免費機場貴賓室不限次數

### 啟航獻禮

- 長榮官網購票與海外消費最優**10元1哩**
- 新戶首刷滿額最高刷**5萬元**享**5萬哩**

歡迎洽機上服務人員索取申請書



注意事項：以上優惠期間至108/12/31止。免費機場貴賓室限長榮航空聯名極致無限卡持卡人本人，消費回饋說明請參閱官網聯名卡倍數引擎回饋辦法。優惠內容皆有限制條件，且不得與其他優惠併用，詳情請參閱本行官網說明。優惠提供期間倘因不可歸責於本行之事由，本行得變更或終止優惠內容，並於本行官網公告。◆ 客服專線：(02)2383-1000 ◆ [www.cathayholdings.com/bank](http://www.cathayholdings.com/bank)

謹慎理財

信用無價

信用卡暨預借現金之各級別循環信用年利率為6.75%~15%（依本行信用評分制度定期評估，循環利率之基準日為104年9月1日）。預借現金手續費：預借現金金額乘以3%加上新臺幣150元或美元5元，其他相關費用係依本行網站公告。



立即申辦



**國泰世華銀行**  
Cathay United Bank

**國泰金控**